

Festival internazionale  
di letteratura a Venezia  
3 — 6 Aprile 2019

Edizione

12



Anche nel 2019, giunto alla sua 12ª edizione, il Festival *Incroci di civiltà* presenta al pubblico e agli studenti importanti autori della letteratura internazionale, tenendo viva l'attenzione alle culture di tutte le nazioni e alla letteratura più interessante e attenta alle grandi questioni globali su cui il pianeta dibatte.

Questa edizione di *Incroci di civiltà*, in programma dal 3 al 6 aprile, ideata e organizzata da Ca' Foscari in collaborazione con il Comune di Venezia e la Fondazione di Venezia, e con il sostegno fondamentale di BAUER Venezia, Marsilio Editori e Fondazione Musei Civici, porta in città 28 scrittori provenienti da 19 Paesi.

Come ogni anno gli scrittori presenteranno la propria esperienza di uomini impegnati nel mondo sociale, politico, culturale, nelle tematiche ambientali e in quelle della convivenza pacifica e civile.

Pur essendo il tema generale di ogni edizione del Festival lo scambio e l'interazione delle culture fra tutte le aree del mondo, un focus importante dell'edizione 2019 sarà l'Europa e i suoi problemi, le sue opportunità, le sue promesse, talvolta mantenute e talvolta non realizzate, e l'orizzonte di speranza che il progetto europeo, così com'è stato originariamente concepito può dare ancora, al di là delle spinte divisive che agiscono in alcuni settori e in alcune situazioni nazionali. L'incontro di apertura con Jonathan Coe, affermato autore britannico, sarà occasione per fare il punto di un momento particolarmente delicato della vita della Gran Bretagna e delle sue relazioni con l'Europa e il resto del mondo. E altri scrittori presenti al Festival discuteranno qui a Venezia il talvolta difficile ma imprescindibile rapporto che lega la propria nazione con il mondo, la propria identità con quella degli altri. *Incroci di civiltà*, infatti, è un momento di riflessione e di incontro, dialogo, e inclusione secondo quella che è la tradizione più importante del nostro Ateneo, nato più di 150 anni fa per l'insegnamento del commercio, delle lingue e delle culture straniere in risposta alle esigenze di una realtà in forte divenire e connessa con le tante culture toccate dai commerci.

Il successo di *Incroci di civiltà* è reso possibile anche grazie alle tante collaborazioni con istituzioni e aziende cittadine che ogni anno supportano il Festival rinnovando la fiducia e l'interesse per questo evento tanto atteso a Venezia e non soltanto. A tutti loro, e al personale dell'Università e di Fondazione Ca' Foscari che organizza la manifestazione, va il mio ringraziamento.

**Michele Bugliesi**  
Rettore Università Ca' Foscari Venezia

In 2019, after twelve years, the Festival *Incroci di civiltà* presents important authors of world literature to the public and to students, keeping the focus on different cultures and on those literatures that show the liveliest attention to the great global questions currently being debated around the world.

This year's *Incroci di civiltà*, taking place from the 3<sup>rd</sup> to the 6<sup>th</sup> of April, planned and organized by Ca' Foscari in collaboration with the Venice City Council and Fondazione di Venezia, and with the fundamental support of BAUER Venezia, Marsilio Editori and the Fondazione Musei Civici, brings 28 writers from 19 different countries to Venice.

Like every year, writers will present their own experiences as humans engaged in the social, political, and cultural world, in environmental issues and in themes of pacific and civil coexistence.

Although the general theme of the Festival is always the exchange and dialogue of cultures from all over the world, Europe will be a crucial focus this year, with its problems, its opportunities, its promises — sometimes kept and sometimes broken — and the hope which the European project, as it was originally conceived, can still offer, overcoming the divisive tendencies acting in different sectors and in various national situations.

The opening event with Jonathan Coe, the successful British author, will be an occasion to define this particularly delicate moment in the life of the United Kingdom, in its relationship with Europe and the rest of the world. Other writers in the Festival will discuss the sometimes difficult but essential relationship that binds their own nations to the world, their own identity to others. Indeed, *Incroci di civiltà* is a moment for thought, for encounters, dialogue, and inclusiveness, in keeping with the most important tradition of our university, which was founded more than 150 years ago to teach Economics, Foreign Literatures and Cultures in order to meet the needs of a society in constant development and closely connected by commerce with numerous different cultures. The success of *Incroci di civiltà* is also possible thanks to the many collaborations with local institutions and businesses which support the festival every year, renewing their trust and interest in this event that is so eagerly awaited both in and outside Venice.

I want to thank them and the staff of the University and Fondazione Ca' Foscari that organise the Festival.

**Michele Bugliesi**  
Rector, Ca' Foscari University of Venice

Sono ormai dodici le edizioni di *Incroci di civiltà* che l'Università Ca' Foscari e il Comune di Venezia propongono alla città tutta, sottolineando, se ancora ce ne fosse necessità, il dialogo tra culture.

Innumerevoli infatti sono stati gli scrittori provenienti praticamente da ogni dove che nelle scorse edizioni hanno partecipato a questo festival, occasioni speciali di incontro di letterature, ma direi anche e soprattutto, di mondi culturali che qui hanno trovato una città storicamente aperta al dialogo e agli "incroci" tra popoli.

Venezia è stata un crocevia di civiltà e indubbiamente ancora oggi veste questo ruolo, tanto che per questa edizione ben quattro degli autori invitati, provenienti da Messico, Cina, Islanda e Germania, hanno voluto vivere la nostra città immergendosi totalmente nel suo essere e quindi abitandoci in residenza, per trovare quell'ispirazione creativa che sicuramente ha fatto da stimolo e suggestione per i loro lavori.

Ringrazio tutte le istituzioni che partecipano con impegno e passione a questo festival internazionale e che ogni edizione vede sempre più numerose, per l'entusiasmo e per la dedizione che portano a questi "incroci", rinnovando ogni anno il piacere della parola e della relazione tra le genti.

**Paola Mar**  
Assessore al Turismo, Comune di Venezia

For twelve years, Ca' Foscari University and the Venice City Council have been collaborating to present *Incroci di civiltà* to the whole city, and underlining, as if it was still necessary, the dialogue among cultures.

Indeed, there have been numerous writers from all over the world, who have taken part, over the past years, in this festival, a special occasion for the intersection of literatures, but I would say also and above all, of cultural worlds that have found in Venice a city historically open to dialogue and to creating “crossroads” where peoples can meet.

Venice has been a melting pot of civilizations and doubtlessly still plays this role today, so much so that, this year, four of the guest authors, coming from Mexico, China, Iceland and Germany, have been willing to experience our city by totally immersing themselves in its reality and thus taking part in residency programmes, in order to find that creative inspiration which surely has stimulated and influenced their works.

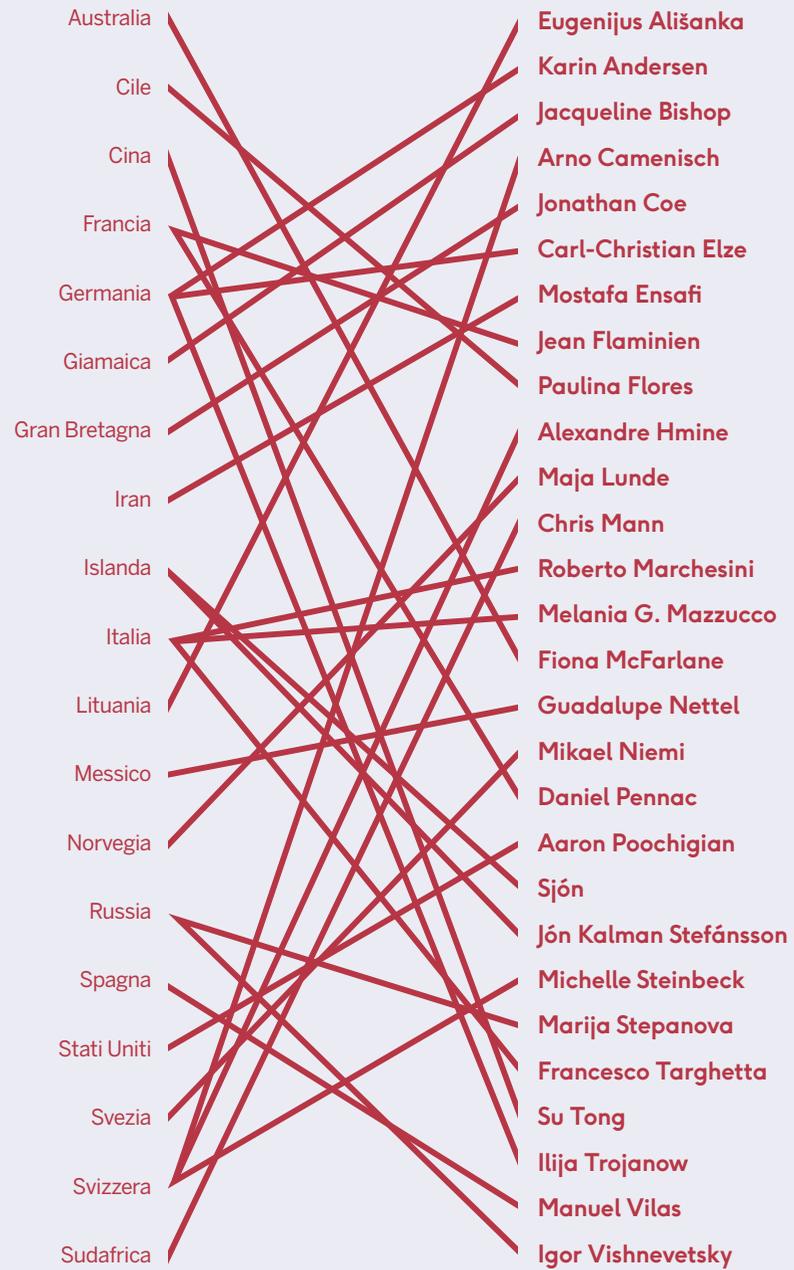
I want to thank all the institutions, which participate in this festival with commitment and passion and which are becoming ever more numerous each year, for their enthusiasm and their dedication to these “crossroads”, thus renovating, year after year, the pleasure of words and relationships among people.

**Paola Mar**  
Councillor for Tourism, Venice City Council

La Fondazione di Venezia è orgogliosa di sostenere un festival come *Incroci di civiltà*, capace di fare della letteratura e dei suoi più interessanti interpreti un ponte attraverso cui far dialogare culture e civiltà anche molto diverse fra loro. Questa iniziativa, che conferma ancora una volta il rapporto di proficua collaborazione fra la Fondazione e l'Università Ca' Foscari nel nome della cultura e della sua promozione, si sta dimostrando sempre più come strumento prezioso attraverso cui favorire in ogni persona la riflessione critica su temi cruciali per il nostro tempo. Una riflessione affidata in particolare a giovani firme di grande talento, che trovano in Venezia, da sempre crocevia del mondo e del pensiero libero, la culla ideale per una proficua contaminazione di stili, idee, generi ed esperienze, in cui continuare a far fiorire incroci di civiltà.

Fondazione di Venezia is proud to support *Incroci di civiltà*, which has made of literature and its most important interpreters a bridge through which diverse cultures and civilizations can interact with each other. This initiative, which once again confirms the relationship of profitable collaboration between Fondazione and the Ca' Foscari University in the name of culture and its promotion, is gradually becoming a precious instrument, fostering critical thought on fundamental themes for our time in every human being. This critical thought is specifically entrusted with talented young writers, who find in Venice — an international melting pot for free thinking — the ideal cradle for a profitable contamination of styles, ideas, genres, and experiences in which crossroads of civilization can continue thriving.

**Giampietro Brunello**  
Presidente Fondazione di Venezia



**03.04**  
**Mercoledì — Wednesday**

**17:30**  
Teatro Carlo Goldoni  
**Inaugurazione**  
**Premio BAUER — Ca' Foscari**  
**Premio BAUER — Giovani**  
**Jonathan Coe**  
**P 12**

**04.04**  
**Giovedì — Thursday**

**9:30**  
Auditorium  
Santa Margherita CF  
**Su Tong**  
**P 14**

**11:30**  
Auditorium  
Santa Margherita CF  
**Igor Vishnevetsky**  
**P 16**

**14:00**  
Auditorium  
Santa Margherita CF  
**Sjón**  
**P 18**

**16:00**  
Auditorium  
Santa Margherita CF  
**Art and Science collaboration**  
**Karin Andersen**  
**Roberto Marchesini**  
**P 20**

**18:00**  
Auditorium  
Santa Margherita CF  
**Manuel Vilas**  
**P 22**

**21:00**  
Teatrino di Palazzo Grassi  
**Guadalupe Nettel**  
**P 24**

**05.04**  
**Venerdì — Friday**

**9:30**  
Auditorium  
Santa Margherita CF  
**Incroci**  
**di poesia contemporanea 1**  
**Jacqueline Bishop**  
**Jean Flaminien**  
**Aaron Poochigian**  
**Marija Stepanova**  
**P 26**

**12:00**  
Auditorium  
Santa Margherita CF  
**Incroci**  
**di poesia contemporanea 2**  
**Eugenijus Ališanka**  
**Carl-Christian Elze**  
**Chris Mann**  
**P 30**

**15:00**  
Auditorium  
Santa Margherita CF  
**Fiona McFarlane**  
**Francesco Targhetta**  
**P 34**

**17:30**  
Auditorium  
Santa Margherita CF  
**Mikael Niemi**  
**Jón Kalman Stefánsson**  
**P 36**

**21:00**  
T Fondaco dei Tedeschi — DFS  
**Paulina Flores**  
**P 38**  
in parallelo  
**21:00**  
Palazzo Trevisan degli Ulivi  
**Arno Camenisch**  
**P 40**

**06.04**  
**Sabato — Saturday**

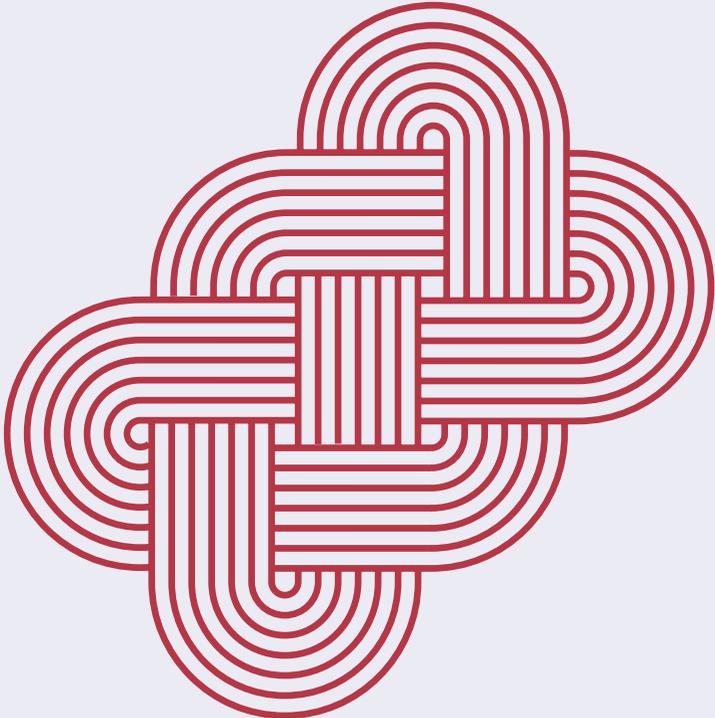
**9:30**  
Fondazione  
Querini Stampalia  
**Mostafa Ensafi**  
**P 42**

**11:15**  
Fondazione Querini Stampalia  
**Alexandre Hmine**  
**Michelle Steinbeck**  
**P 44**  
in parallelo  
**11:00**  
Carcere femminile della Giudecca  
**IAS**  
**Interrogatorio Alla Scrittura**  
**Melania G. Mazzucco**  
**P 46**

**14:00**  
Ocean Space  
Chiesa di San Lorenzo  
**Maja Lunde**  
**P 48**

**16:00**  
Auditorium  
Santa Margherita CF  
**Melania G. Mazzucco**  
**Ilja Trojanow**  
**P 50**

**18:00**  
Auditorium  
Santa Margherita CF  
**Daniel Pennac**  
**P 52**



Mercoledì — Wednesday  
03.04  
Teatro Carlo Goldoni



Saluti istituzionali

Michele Bugliesi  
 Rettore Università Ca' Foscari Venezia

Luciana Colle  
 Vice Sindaco del Comune di Venezia

Giovanni Dell'Olivo  
 Direttore Fondazione di Venezia

Pia Masiero  
 Direttrice *Incroci di civiltà*

Flavio Gregori  
 Prorettore Università Ca' Foscari Venezia

**Premio  
BAUER – Ca' Foscari**

**Premio  
BAUER – Giovani**

Francesca Bortolotto Possati  
 BAUER Venezia

a seguire

**Jonathan Coe**

conversa con

Flavio Gregori  
 Università Ca' Foscari Venezia

**Jonathan Coe**  
 Gran Bretagna



In collaborazione con  
 **Dipartimento di Studi Linguistici  
 e Culturali Comparati**  
 **Giangiaco Feltrinelli Editore**

Lingua

**Incontro in lingua inglese:  
 traduzione simultanea disponibile**

Language

**The conversation will be in English:  
 simultaneous translation available**

ITA

Jonathan Coe è nato a Birmingham nel 1961, e vive a Londra con la moglie e le due figlie. Il suo primo successo internazionale è stato *La famiglia Winshaw* (Feltrinelli, 1996), tradotto in sedici lingue. Tra i suoi lavori più noti *La casa del sonno* (Feltrinelli, 1998), *La banda dei brocchi* (Feltrinelli, 2004), *Circolo Chiuso* (Feltrinelli, 2005) e *La pioggia prima che cada* (Feltrinelli, 2007). Jonathan Coe ha vinto il Prix du Meilleur Livre Étranger per *La famiglia Winshaw* nel 1996, il premio Médicis Étranger per *La casa del sonno* nel 1998, il Premio Bollinger Everyman Wodehouse per *La banda dei brocchi* nel 2001 e il Premio Samuel Johnson per *Come un furioso elefante*, nel 2005. Nel 2004 è stato insignito dell'onorificenza francese di Cavaliere dell'ordine delle arti e delle lettere. *Middle England* (Feltrinelli, 2018) è il suo ultimo romanzo.

#### Bibliografia italiana essenziale

*Middle England*, trad. di Maria Giulia Castagnone, Feltrinelli, 2018;  
 *Numero undici. Storie che testimoniano la follia*, trad. di Maria Giulia Castagnone, Feltrinelli, 2016;  
 *Disaccordi imperfetti*, trad. di Delfina Vezzoli, Feltrinelli, 2015;  
 *Expo 58*, trad. di Delfina Vezzoli, Feltrinelli, 2013;  
 *Lo specchio dei desideri*, trad. di Delfina Vezzoli, Feltrinelli, 2012;  
 *Come un furioso elefante. La vita di B.S. Johnson in 160 frammenti*, trad. di Silvia Rota Sperti, Feltrinelli, 2011;  
 *I terribili segreti di Maxwell Sim*, trad. di Delfina Vezzoli, Feltrinelli, 2010;  
 *Questa notte mi ha aperto gli occhi*, trad. di Maria Giulia Castagnone, Feltrinelli, 2008;  
 *La pioggia prima che cada*, trad. di Delfina Vezzoli, Feltrinelli, 2007;  
 *Circolo chiuso*, trad. di Delfina Vezzoli, Feltrinelli, 2005;  
 *Caro Bogart. Una biografia*, trad. di Anna Mioni, Feltrinelli, 2004;  
 *Donna per caso*, trad. di Stefano Massaron, Feltrinelli, 2003;  
 *La banda dei brocchi*, trad. di Roberto Serrai, Feltrinelli, 2004;  
 *L'amore non guasta*, trad. di Domenico Scarpa, Feltrinelli, 2000;  
 *La casa del sonno*, trad. di Domenico Scarpa, Feltrinelli, 1998;  
 *La famiglia Winshaw*, trad. di Alberto Rollo, Feltrinelli, 1996.

EN

Jonathan Coe was born in Birmingham in 1961, and lives in London with his wife and their two daughters. His first international success was *What a Carve Up!* translated in sixteen languages. It was followed by *The House of Sleep* (1997), *The Rotters' Club* (2001), *The Closed Circle* (2004) and *The Rain Before It Falls* (2007). Among Coe's awards are the Prix du Meilleur Livre Étranger for *What a Carve Up!* in 1996, the Prix Médicis Étranger for *The House of Sleep* in 1998, the Bollinger Everyman Wodehouse Prize for *The Rotters' Club* in 2001, and the Samuel Johnson Prize for *Like a Fiery Elephant* in 2005. In 2004 he was made Chevalier de l'Ordre des Arts et des Lettres. *Middle England* (2018) is his latest novel.

Giovedì — Thursday  
04.04  
Auditorium  
Santa Margherita CF



## Su Tong

conversa con

Jing Bartz  
Agente editoriale

Marco Ceresa  
Università Ca' Foscari Venezia

Con il sostegno di  
**Istituto Confucio Venezia**

In collaborazione con  
**Dipartimento di Studi sull'Asia  
e sull'Africa Mediterranea  
Laboratorio sulla Traduzione  
delle Lingue Orientali**

Lingua  
**Incontro in lingua cinese:  
traduzione consecutiva disponibile**

Language  
**The conversation will be in Chinese:  
consecutive translation available**

## Su Tong Cina



ITA

Su Tong, nato a Suzhou nel 1963, è uno dei più celebri scrittori cinesi. È membro dell'Associazione degli Scrittori Cinesi, vice presidente dell'Associazione degli scrittori del Jiangsu, e professore onorario alla Beijing Normal University di Pechino, dove si è laureato nel 1980. Ha cominciato a scrivere durante l'università e le sue prime opere sono apparse nel 1983. Considerato uno degli scrittori più rappresentativi dell'Avanguardia cinese contemporanea, Su Tong ha pubblicato numerosi romanzi di successo, tra cui *La casa dell'oppio* (Libreria Editrice Orientale, 2018), *Lanterne rosse* (1a ed. *Mogli e concubine*, 1992), *Cipria* (Feltrinelli, 1997) e *Vite di donne* (Einaudi, 2008). Alcuni di essi sono stati adattati per il cinema e serie televisive e hanno avuto grande eco e riconoscimenti presso il pubblico internazionale. Dal romanzo *Mogli e concubine*, in particolare, è stato tratto il film *Lanterne Rosse* (1991) del regista Zhang Yimou. Lo scrittore ha ricevuto diversi premi letterari, tra cui il Man Asian Literary Prize per *La riva del fiume* nel 2009 e nel 2015 il Premio Letterario Mao Dun per *La storia del lucarino*.

### Bibliografia italiana essenziale

*Racconti Fantastici*, trad. di Rosa Lombardi, Eliot, 2018;  
*La casa dell'oppio*, trad. di Rosa Lombardi,  
Libreria Edizioni Orientale, 2018;  
*Binu e la grande muraglia*, trad. di Giulia Falcini,  
CSA Editrice, 2017;  
*Lanterne rosse*, trad. di Maria Rita Masci, Feltrinelli, 2012;  
*Vite di donne*, trad. di Miriam Calamandrei, Einaudi, 2008;  
*Quando ero imperatore*, trad. di Maria Gottardo  
e Monica Morzenti, Neri Pozza, 2004;  
*Spiriti senza pace*, trad. di Rosa Lombardi, Feltrinelli,  
Milano, 2000;  
*I due volti del mondo*, trad. di Fiorenzo Lafirenza,  
Neri Pozza, 2000;  
*Cipria*, trad. di Maria Rita Masci, Feltrinelli, 1997.

EN

Su Tong, born in Suzhou in 1963, is one of the most acclaimed Chinese novelists. He is a member of the presidium of the Chinese Writers Association, vice president of the Jiangsu Writers Association, as well as distinguished Professor at Beijing Normal University where he graduated in 1980. He started to write during his college years, and his first works were published in 1983. Being regarded as one of the most representative writers of Contemporary Chinese Avant-garde Literature, Su Tong has created and published many acclaimed novels, including *Raise the Red Lantern* (the original title is *Wives and concubines*, 1990), *Rice* (2004), *The Boat to Redemption* (2010), *Petulia's Rouge* (2018), and many more. Some of his works have been adapted into films and TV series, and earned international recognition. The novel *Wives and concubines* was adapted into the film *Raise the Red Lantern* (1991) by the director Zhang Yimou. In 2009, the author was awarded the Man Asian Literary Prize for his work *The Boat to Redemption*. In 2015, he won the Mao Dun Literature Prize for *Yellowbird Story*.

**Su Tong è scrittore in residenza  
grazie all'Istituto Confucio Venezia**

**Su Tong is a writer in residence  
thanks to Istituto Confucio Venezia**

Giovedì — Thursday  
04.04  
Auditorium  
Santa Margherita CF



### Igor Vishnevetsky

conversa con

Daniela Rizzi  
Università Ca' Foscari Venezia

## Igor Vishnevetsky

Russia



ITA

Igor Vishnevetsky, nato nel 1964, è un poeta e scrittore russo, autore di saggi di storia della letteratura e della musica. Ha pubblicato dieci volumi di versi e prosa, alcuni dei quali sono stati tradotti in altre lingue. Pubblica regolarmente su varie riviste letterarie russe, tra cui *Novyj mir*. Dal 1992 vive perlopiù negli Stati Uniti, dove ha conseguito un dottorato alla Brown University nel 1996. Ha poi insegnato in vari istituti superiori, continuando a dedicarsi all'attività scientifica, letteraria ed editoriale. È anche autore di un lungometraggio sul soggetto di *Leningrad*. Attualmente vive a Pittsburgh, in Pennsylvania.

La collana 'Incroci di civiltà' pubblica in occasione del Festival il racconto lungo *Leningrad* a cura di Daniela Rizzi e Luisa Ruvoletto, che hanno supervisionato il lavoro di traduzione degli studenti Paolo Bertini, Giulia Falcomer, Annagiorgia Migliorini e Maria Vittoria Nicolis.

EN

Igor Vishnevetsky, born in 1964, is a Russian poet and writer, author of essays on History of Literature and Music. He published ten volumes of prose and poetry, some of which have been translated in other languages. His works regularly appear on various Russian literary magazines, such as *Novyj mir*. He has mostly been living in the United States since 1992, where he obtained his PhD at Brown University in 1996. He then taught in several high schools, continuing his scientific, literary and editorial activity. He is also the author of a film based on his work *Leningrad*. He is currently living in Pittsburgh, Pennsylvania.

On the occasion of the Festival, the 'Incroci di civiltà' book series has published *Leningrad*, edited by Daniela Rizzi and Luisa Ruvoletto, who supervised the translation work of the students Paolo Bertini, Giulia Falcomer, Annagiorgia Migliorini and Maria Vittoria Nicolis.

#### Bibliografia italiana

*Leningrad*, testo originale a fronte, a cura di Daniela Rizzi e Luisa Ruvoletto, Collana 'Incroci di civiltà' n.3, Cafoscarina, 2019.

In collaborazione con  
Dipartimento di Studi Linguistici  
e Culturali Comparati

Lingua  
Incontro in lingua inglese:  
traduzione simultanea disponibile

Language  
The conversation will be in English:  
simultaneous translation available

Giovedì — Thursday  
04.04  
Auditorium  
Santa Margherita CF

14:  
00

## Sjón

conversa con

Massimiliano Bampi  
Università Ca' Foscari Venezia

Con il sostegno di

**Beit Venezia. Casa della cultura ebraica**

In collaborazione con

**Dipartimento di Studi Linguistici  
e Culturali Comparati**

Lingua

**Incontro in lingua inglese:  
traduzione simultanea disponibile**

Language

**The conversation will be in English:  
simultaneous translation available**

## Sjón Islanda



ITA

Sjón, nome d'arte di Sigurjón Birgir Sigurðsson, è un celebre autore islandese, nato a Reykjavík nel 1962, ha vinto il Premio Letterario del Consiglio Nordico per il suo romanzo *La volpe azzurra* (Mondadori, 2006) e il suo romanzo *Rökkurbýsnir* (*From the Mouth of the Whale*, 2008) è stato finalista del Premio Letterario Internazionale di Dublino IMPAC e il Premio per la Narrativa Straniera Indipendente. Il suo ultimo lavoro, la trilogia *CoDex 1962*, ha avuto grande successo alla sua uscita in Islanda, nel 2016, ed è in fase di pubblicazione in altri paesi. Poeta, librettista e paroliere, ha pubblicato nove raccolte di poesie, ha scritto quattro libretti per l'opera e testi per numerosi cantanti tra i quali Björk. Nel 2001 è stato nominato agli Oscar per i testi delle canzoni nel film di Lars Von Trier, *Dancer in the Dark* (2000). È il presidente del PEN Club islandese e vive a Reykjavík con la moglie e i due figli.

### Bibliografia italiana

*Mánasteinn - Il ragazzo che non è mai stato*, trad. di Silvia Cosimini, Federico Tozzi Editore, 2019;  
*La volpe azzurra. Skugga-Baldur. Una leggenda islandese*, trad. di Silvia Cosimini, Mondadori, 2006.

EN

Born in Reykjavík in 1962, Sjón — pen name of Sigurjón Birgir Sigurðsson — is a celebrated Icelandic author. He won the Nordic Council's Literary Prize for his novel *The Blue Fox* (2003) and the 2008 novel *From the Mouth of the Whale* was shortlisted for both the International IMPAC Dublin Literary Award and the Independent Foreign Fiction Prize. His latest work, *CoDex 1962*, a novel in three books, was published in Iceland in 2016 to great acclaim and it is being published in different languages. As a poet, librettist and lyricist, he has published nine poetry collections, written four opera libretti and lyrics for various artists including Björk. In 2001 he was nominated for an Oscar for his lyrics in the Lars Von Trier film *Dancer in the Dark* (2000). He is the president of Icelandic PEN and lives in Reykjavík with his wife and two children.

Sjón è ospite del programma di residenza Marie's Project, in memoria di Marie Brandolini, a cura di Beit Venezia. Casa della Cultura Ebraica e di Casa delle Parole, in collaborazione con Mishkenot Sha'ananim di Gerusalemme.

Sjón is a guest artist of the residency programme Marie's Project, in memory of Marie Brandolini, curated by Beit Venezia. Casa della Cultura Ebraica and by Casa delle Parole, in collaboration with Mishkenot Sha'ananim, Jerusalem.

Giovedì — Thursday  
04.04  
Auditorium  
Santa Margherita CF



Karin Andersen  
Roberto Marchesini

conversano con

Silvia Burini  
Università Ca' Foscari Venezia

## Art and Science collaboration



Karin  
Andersen  
Germania

Roberto  
Marchesini  
Italia



Con il sostegno di  
Science Gallery Venice

In collaborazione con  
Dipartimento di Filosofia  
e Beni Culturali

Lingua  
Incontro in lingua italiana

Language  
The conversation will be in Italian

ITA

Karin Andersen è nata a Burghausen nel 1966 e si è diplomata all'Accademia di Belle Arti di Bologna nel 1990. I suoi lavori sono stati esposti in tutto il mondo, in spazi come il Guidi & Schoen di Genova, l'Artists Space di New York, l'Haus der Kunst di Monaco, e ha partecipato a programmi di cooperazione artistica e residenze (L'Europe d'Art d'Art, Niort, France; HEART, Helsinki; BoCS Art, Cosenza e altri). È autrice, con Roberto Marchesini, del libro *Animal Appeal, uno studio sul teriomorfismo* (Alberto Perdisa Editore, 2004). Nel 2006 ha iniziato la sua attività nell'ambito video/film/animazione realizzando cortometraggi e video musicali. In collaborazione con lo scrittore Gianluca Di Dio sta sviluppando il suo primo lungometraggio. Ha inoltre realizzato i *visual* di spettacoli teatrali e di pubblicazioni filosofico-scientifiche. I suoi lavori hanno ricevuto numerosi riconoscimenti come il Premio Maretti (2005).

EN

Karin Andersen was born in Burghausen in 1966 and graduated at the Academy of Fine Arts of Bologna in 1990. Her works have been shown internationally, in venues like Guidi & Schoen in Genoa, Artists Space in New York, Haus der Kunst in Munich and she has been involved in artistic cooperation programs and residencies (L'Europe d'Art d'Art, Niort, France 1990; HEART, Helsinki; BoCS Art, Cosenza, Italy and more). Together with Roberto Marchesini she authored the book *Animal Appeal, uno studio sul teriomorfismo* (2004). In 2006 she began her activity in the field of video/film/animation, creating short films and music videos. In collaboration with the Italian novelist Gianluca Di Dio she is developing her first feature film. She has also made visuals for performing art projects and philosophic-scientific publications. Andersen's works have received numerous recognitions such as the Maretti Art Prize (2005).

### Bibliografia italiana

*Animal Appeal. Uno studio sul teriomorfismo.*  
con Roberto Marchesini, Alberto Perdisa Editore, 2004,  
(fuori catalogo).

ITA

Roberto Marchesini, nato a Bologna nel 1959 è filosofo, etologo e zooantropologo. Da oltre vent'anni conduce una ricerca interdisciplinare volta a ridefinire il ruolo degli animali nella nostra società. Direttore del Centro Studi Filosofia Post-umanista e della Scuola di Interazione Uomo-Animale (SIUA), è autore di oltre un centinaio di pubblicazioni nel campo della bioetica animale, delle scienze cognitive e della filosofia post-umanista. Tiene inoltre conferenze in tutto il mondo nelle quali affronta il tema del rapporto uomo-animale (zooantropologia). Nel 2016 il *Corriere della Sera* lo indica tra i dieci italiani che stanno cambiando il paese per le sue ricerche nel campo della zooantropologia.

EN

Born in Bologna in 1959, Roberto Marchesini is a philosopher, ethologist, and zooanthropologist. For more than twenty years he has carried out interdisciplinary research with the aim of redefining the role of animals in our society. He is the director of the Centre for Post-Humanist Studies and of the SIUA (School of Interaction Human-Animal) and has written about one hundred publications in fields such as Animal Bioethics, Cognitive Sciences and Post-Humanist Philosophy. In 2016, the Italian newspaper *Corriere della Sera* included him among the ten Italians who are changing the world for his research in the field of zooanthropology.

### Bibliografia essenziale

*Eco-Ontologia. L'essere come relazione*, Apeiron, 2018;  
*Etologia cognitiva. Alla ricerca della mente animale*,  
Apeiron, 2018;  
*Geometrie esistenziali. Le diverse abilità nel mondo  
animale*, Apeiron, 2018;  
*La filosofia del giardiniere. Riflessioni sulla cura*,  
Graphe, 2018;  
*Pluriversi cognitivi. Questioni di filosofia ed etologia*,  
Mimesis, 2017;  
*Tecnosfera. Proiezioni per un futuro postumano*,  
Castelvecchi, 2017;  
*Il cane secondo me. Vi racconto quello che ho imparato  
dai cani*, Sonda, 2016;  
*Ricordi di animali*, Mursia, 2013;  
*Animal Appeal. Uno studio sul teriomorfismo*,  
con Karin Andersen, Alberto Perdisa Editore, 2004,  
(fuori catalogo);  
*Specchio animale. Racconti di ibridazione*,  
Castelvecchi, 2000;  
*Uscendo da Lauril*, Theoria, 1998.

Giovedì — Thursday  
04.04  
Auditorium  
Santa Margherita CF



### Manuel Vilas

conversa con

Elide Pittarello  
Università Ca' Foscari Venezia

Adrián J. Sáez  
Università Ca' Foscari Venezia

## Manuel Vilas

### Spagna



In collaborazione con  
Dipartimento di Studi Linguistici  
e Culturali Comparati

Lingua  
Incontro in lingua spagnola:  
traduzione simultanea disponibile

Language  
The conversation will be in Spanish:  
simultaneous translation available

ITA

Manuel Vilas, nato a Barbastro nel 1962, è poeta e scrittore. Pluripremiato in Spagna e tradotto in molte lingue, ha pubblicato varie raccolte di poesie e numerosi romanzi, tra cui *España* (2008), indicato dalla rivista *Quimera* come uno dei dieci romanzi più importanti in lingua spagnola del primo decennio del secolo. La sua opera è riportata nelle principali antologie spagnole di poesia e narrativa. Vilas scrive regolarmente sulla stampa spagnola. *In tutto c'è stata bellezza* (Guanda, 2019) è il suo primo romanzo pubblicato in Italia.

#### Bibliografia italiana

*In tutto c'è stata bellezza*, trad. di Bruno Arpaia, Guanda, 2019.

EN

Manuel Vilas, born in Barbastro in 1963, is a poet and a novelist. He has won numerous awards in Spain and his novels have been translated into many languages. The literary magazine *Quimera* has included his novel *España* (2008) among the ten most important Spanish novels of the first decade of the twenty-first century. His works are included in the main Spanish publications of poetry and fiction. Vilas writes regularly for the Spanish press. *In tutto c'è stata bellezza* (Guanda, 2019) is his first novel to be translated into Italian.

Giovedì — Thursday  
04.04  
Teatrino di Palazzo  
Grassi



### Guadalupe Nettel

conversa con

Margherita Cannavacciuolo  
Università Ca' Foscari Venezia

## Guadalupe Nettel

Messico



Con il sostegno di  
**Palazzo Grassi – Punta della dogana**  
**Waterlines – Residenze letterarie**  
**e artistiche a Venezia**

In collaborazione con  
**Dipartimento di Studi Linguistici**  
**e Culturali Comparati**

Lingua  
Incontro in lingua spagnola:  
traduzione simultanea disponibile

Language  
The conversation will be in Spanish:  
simultaneous translation available

ITA

Guadalupe Nettel, nata a Città del Messico nel 1973, è cresciuta tra il Messico e la Francia. È autrice dei romanzi *El huésped* (2006), *Il corpo in cui sono nata* (Einaudi, 2014), e *Quando finisce l'inverno* (Einaudi, 2016), vincitore del Premio Herralde. Ha anche pubblicato tre raccolte di racconti: *Les jours fossils* (2002), *Petali* (La Nuova Frontiera, 2019), *Bestiario sentimentale* (La Nuova Frontiera, 2018) che ha vinto il Premio Ribera del Duero. Nel 2008 è stata annoverata durante l'Hay Festival tra le più promettenti autrici latino-americane. I suoi lavori sono stati tradotti in quindici lingue e sono apparsi su riviste letterarie come *Granta*, *The White Review*, *The New York Times* e *L'Atelier du Roman*.

#### Bibliografia italiana

*Petali*, in uscita nel 2019 per La Nuova Frontiera;  
*Bestiario sentimentale*, trad. di Federica Niola,  
La Nuova Frontiera, 2018;  
*Quando finisce l'inverno*, trad. di Federica Niola,  
Einaudi, 2016;  
*Il corpo in cui sono nata*, trad. di Federica Niola,  
Einaudi, 2014.

EN

Guadalupe Nettel, born in Mexico City in 1973, grew up between Mexico and France. She is the author of the international award-winning novels *El huésped* (2006), *The Body Where I was Born* (2015) and *After the Winter* (2018), recipient of the Herralde Novel Prize. She has also published three collections of short stories: *Les jours fossils* (2002), *Pétalos y otras historias incómodas* (2008), *Natural Histories: Stories* (2014), which won the Ribera del Duero Prize. In 2008 she was named by the Hay Festival as one of the most promising Latin American authors. Her work has been translated into fifteen languages and has appeared in publications such as *Granta*, *The White Review*, *The New York Times* and *L'Atelier du Roman*.

**Guadalupe Nettel è scrittrice in residenza grazie a Waterlines – Residenze letterarie e artistiche a Venezia. Incontrerà il pubblico di Waterlines lunedì 8 aprile alle ore 15.30 e giovedì 11 aprile alle ore 16.00 presso la sede della Fondazione di Venezia.**

**Guadalupe Nettel is a writer in residence thanks to Waterlines – Residenze letterarie e artistiche a Venezia. She will meet the audience of Waterlines on Monday 8 April at 3.30 pm and on Thursday 11 April at 4.00 pm at Fondazione di Venezia.**

Venerdì — Friday  
05.04  
Auditorium  
Santa Margherita CF



Jacqueline Bishop

presenta

Michela Calderaro  
Università degli Studi di Trieste

Jean Flaminien

presenta

Massimo Scrignoli  
Editore

Aaron Poochigian

presenta

Mattia Ravasi  
Traduttore

Marija Stepanova

presenta

Alessandro Farsetti  
Università Ca' Foscari Venezia

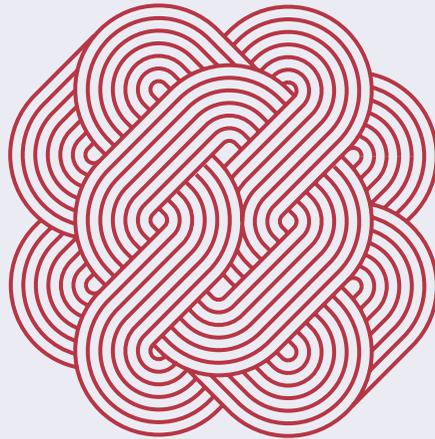
Con il sostegno di  
Consolato Generale degli Stati Uniti d'America  
a Milano

Dipartimento di Studi Linguistici e Culturali  
Comparati

Poetry Vicenza

Lingua  
Incontro multilingue: traduzione simultanea  
dall'italiano all'inglese disponibile

Language  
The conversation will be multilingual: simultaneous  
translation from Italian to English available



Jacqueline Bishop  
Giamaica

ITA

Jacqueline Bishop è nata a Kingston, in Giamaica nel 1971 e vive negli Stati Uniti. Il suo ultimo libro, *The Gymnast & Other Positions* (2015), ha ricevuto il Premio OCM Bocas per la sezione Saggistica nel 2016. È anche autrice del romanzo *The River's Song* (2007), e di due raccolte di poesia, *Fauna* (2006) e *Snapshots from Istanbul* (2009). Ha ricevuto numerosi premi come il Canute A. Brodhurst per i suoi racconti, una borsa di studio Fulbright per il Marocco e una borsa di ricerca UNESCO/ Fulbright per Parigi. È un'affermata artista visiva e i suoi lavori sono stati esposti in vari paesi. È professore associato alla New York University.

Jean Flaminien  
Francia

ITA

Jean Flaminien, d'origine guascone, è nato a Aire-sur-l'Adour nelle Lande. Ha vissuto a lungo sulle rive dell'Adour e nella foresta, poi in Marocco e nei Paesi Bassi.

Presso Book Editore, nella traduzione di Marica Larocchi, ha pubblicato: *Soste, fughe* (2001), *Graal portatile* (2003), *Pratiche di spossessamento* (2005), *L'acqua promessa* (2009), *Preservare la luce* (2011), poi raccolti nel volume *L'infinitude – Finitezza e infinito* (2012). I suoi libri più recenti, sempre per Book Editore, sono: *L'uomo flottante* (a cura di Antonio Rossi, 2016); *L'altra terra* (a cura di Marica Larocchi, 2018); *Finitezza e infinito* (a cura di Marica Larocchi, 2019). Attualmente vive in Spagna.

Aaron Poochigian  
Stati Uniti

ITA

Aaron Poochigian è nato nel 1973 a Grand Forks, North Dakota. Ha completato il suo dottorato in Lettere Classiche alla University of Minnesota e un Master in Poesia alla Columbia University. Il suo libro di traduzioni di Saffo, *Stung with Love*, è uscito per Penguin Classics nel 2009. A ottobre 2014 è uscita la sua traduzione *Jason and the Argonauts*, tratta dall'opera di Apollonio. Per il suo lavoro di traduzione ha ricevuto una borsa di studio dal National Endowment for the Arts per l'anno 2010–2011. Il suo primo libro di poesia, *The Cosmic Purr*, è uscito nel 2012 e il suo secondo libro *Manhattanite* (2017) ha vinto l'Able Muse Poetry Prize del 2016. Il suo thriller in versi, *Mr Either/Or*, è uscito nell'autunno 2017. Le sue opere sono uscite nelle raccolte *Best American Poetry*, *POETRY*, e sul *Times Literary Supplement*.

La collana 'Incroci di civiltà' pubblica in occasione del Festival *Vagabondo a Manhattan*, a cura di Mattia Ravasi.

Marija Stepanova  
Russia

ITA

Marija Stepanova, nata a Mosca nel 1972, è una poetessa, saggista e giornalista russa. È autrice di dieci raccolte di poesia e due libri di saggistica, tradotti in molte lingue, ed è stata insignita di numerosi premi russi e internazionali come il prestigioso Premio Andrey Bely. I suoi articoli d'opinione sull'attuale panorama politico e mediatico russo sono stati pubblicati in russo, inglese e tedesco. Il suo libro *Pamiati pamiati* è uscito in Russia nel 2017 e ha ricevuto il Big Book Prize nel 2018. È stato poi pubblicato in Germania nel 2018 e sta per uscire in inglese, francese, italiano, cinese e in altre lingue ancora. Nel 2012 ha lanciato il sito colta.ru, l'unico progetto indipendente e basato sul crowdfunding in Russia.





Venerdì — Friday  
05.04



### Jacqueline Bishop

EN

Jacqueline Bishop was born in Kingston, Jamaica in 1971 and is now based in the USA. Her most recent book, *The Gymnast & Other Positions* (2015), was awarded the 2016 OCM Bocas Award in Non-Fiction. She is also the author of the novel *The River's Song* (2007), and two collections of poems, *Fauna* (2006) and *Snapshots from Istanbul* (2009). She has received awards including the Canute A. Brodhurst Prize for short-story writing, a year-long Fulbright grant to Morocco and a UNESCO/Fulbright Fellowship to Paris. She is an accomplished visual artist and has had exhibitions in several countries. She is an Associate Professor at New York University.

#### Bibliografia

*The Gymnast & Other Positions*, Peepal Tree Press, 2015;  
*Snapshots from Istanbul*, Peepal Tree Press, 2009;  
*Writers Who Paint/Painters Who Write: Three Jamaican Artists*, Peepal Tree Press, 2007;  
*The River's Song*, Peepal Tree Press, 2007;  
*Fauna*, Peepal Tree Press, 2006;  
*My Mother Who Is Me: Life Stories From Jamaican Women in New York*, Africa World Press, 2006.

### Jean Flaminien

EN

Jean Flaminien has Gascon origins and was born in Aire-sur-l'Adour in the Landes region. He lived for a long time on the Adour river and in the forest, then in Morocco and in the Netherlands. Among his most famous collections of poems are *L'infinitude* (2012) and *L'homme flottant* (2016). He currently lives in Spain.

#### Bibliografia italiana essenziale

*Finitezza e infinito*, trad. di Marica Larocchi, Book Editore, 2019;  
*L'altra terra*, trad. di Marica Larocchi, Book Editore, 2018;  
*L'uomo flottante*, trad. di Antonio Rossi, Book Editore, 2016;  
*L'infinitude – Finitezza e infinito*, trad. di Marica Larocchi, Book Editore, 2012;  
*Preservare la luce*, trad. di Marica Larocchi, Book Editore, 2011;  
*L'acqua promessa*, trad. di Marica Larocchi, Book Editore, 2009;  
*Pratiche di spossamento*, trad. di Marica Larocchi, Book Editore, 2005;  
*Gaal portatile*, trad. di Marica Larocchi, Book Editore, 2003;  
*Soste, fughe*, trad. di Marica Larocchi, Book Editore, 2001.



### Aaron Poochigian

EN

Aaron Poochigian was born in 1973 in Grand Forks, North Dakota. He earned a PhD in Classics from the University of Minnesota and a MFA in Poetry from Columbia University. His book of translations from Sappho, *Stung with Love*, was published by Penguin Classics in 2009, and his translation of Apollonius' *Jason and the Argonauts* was released in October 2014. For his work in translation he was awarded a 2010–2011 Grant by the National Endowment for the Arts. His first book of poetry, *The Cosmic Purr* (Able Muse Press), was published in 2012 and his second book *Manhattanite*, which won the 2016 Able Muse Poetry Prize, came out in December 2017. His thriller in verse, *Mr. Either/Or*, was released by Etruscan Press in the fall of 2017. His work has appeared in such publications as *Best American Poetry*, *POETRY*, and *The Times Literary Supplement*.

On the occasion of the Festival, the 'Incroci di civiltà' book series has published *Vagabondo a Manhattan*, edited by Mattia Ravasi.

#### Bibliografia italiana

*Vagabondo a Manhattan*, testo originale a fronte, trad. di Mattia Ravasi, Collana 'Incroci di civiltà' n.4, Cafoscarina, 2019.

### Marija Stepanova

EN

Marija Stepanova, born in Moscow in 1972, is a poet, essayist, and journalist. She is the author of ten poetry collections and two essay books, translated into many languages, and a recipient of several Russian and international literary awards, including the prestigious Andrey Bely Prize. Her opinion pieces on the current political and media landscape in Russia have been published in Russian, English and German. Her book *Pamiati pamiati* came out in Russian in 2017, to wide acclaim, and received the Big Book Prize in 2018. The book was published in German (2018), and is forthcoming in English, French, Italian, Chinese and other languages. In 2012 she launched a new online resource, *colta.ru*, the only independent crowd funded media project that exists in Russia today.

#### Bibliografia italiana

*Spogliatoio femminile. Poesia e prosa 2001–2015*, cura e traduzione di Claudia Scandura, Gattomerlino, 2017.



Venerdì — Friday  
05.04  
Auditorium  
Santa Margherita CF



### Eugenijus Ališanka

presenta

Pietro U. Dini  
Università di Pisa

### Carl-Christian Elze

presenta

Marco Fazzini  
Università Ca' Foscari Venezia

### Chris Mann

presenta

Marco Fazzini  
Università Ca' Foscari Venezia

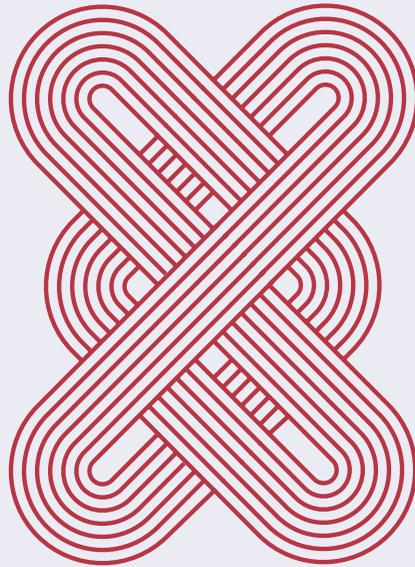
---

Con il sostegno di  
**Centro Tedesco di Studi Veneziani**  
L'Incaricata del Governo Federale di Germania  
per la Cultura e i Media  
**Lithuanian Culture Institute**  
**Poetry Vicenza**

In collaborazione con  
**Dipartimento di Studi Linguistici  
e Culturali Comparati**

Lingue  
Incontro multilingue: traduzione simultanea  
dall'italiano all'inglese disponibile

Language  
The conversation will be multilingual: simultaneous  
translation from Italian to English available



## Eugenijus Ališanka

Lituania

ITA

Eugenijus Ališanka è nato a Barnaul, in Russia, nel 1960 e vive a Vilnius dal 1962. Ha lavorato all'Istituto di Arte e Cultura lituana, all'Unione degli Scrittori lituani e come caporedattore della rivista *The Vilnius Review*, pubblicata in inglese e russo. È autore di sette raccolte di poesie, quattro libri di saggistica e numerose traduzioni. Le sue poesie sono state tradotte in più di venti lingue ed è stato vincitore di numerosi premi come il Poetry Spring e il Premio Jotvingiai per miglior libro di poesia degli anni 2012 e 2017. È membro dell'Unione degli Scrittori lituani e del PEN Club lituano.

## Carl-Christian Elze

Germania

ITA

Carl-Christian Elze è nato a Berlino nel 1974 e vive a Lipsia. È autore di poesie, racconti, e opere teatrali. I suoi lavori sono apparsi in numerose riviste letterarie e antologie come *Akzente*, *BELLA triste*, *EDIT*, *Lyrik von Jetzt 2*, and *Jahrbuch der Lyrik*. Ha preso parte ai progetti di residenza del Centro Tedesco di Studi Veneziani nel 2016 e della Künstlerhaus Edenkoben nel 2017. Ha vinto numerosi premi come il Premio Joachim-Ringelnitz e Lyrikpreis di Monaco di Baviera. Tra i suoi ultimi lavori ricordiamo *langsames ermatten im labyrinth: gedichte* (2019), *diese kleinen, in der luft hängenden, bergpredigenden gebilde: gedichte/queste piccole forme, sospese nell'aria* (2017), e *Oda und der ausgestopfte Vater* (2018), una raccolta di racconti sulla sua infanzia trascorsa allo zoo di Lipsia dove suo padre lavorava come veterinario. Elze è membro del PEN Club tedesco.

Carl-Christian Elze è scrittore in residenza grazie al Centro Tedesco di Studi Veneziani.

## Chris Mann

Sudafrica

ITA

Chris Mann è nato a Port Elizabeth, in Sudafrica, nel 1948. Ha insegnato inglese in scuole rurali, e tenuto lezioni presso la Rhodes University (1977–80), a Grahamstown, anche aiutando gruppi di ricerca per la creazione di nuovi impieghi attraverso la ONG The Valley Trust. Consigliere religioso, è anche stato il fondatore e il cantautore del gruppo Zabalaza, una band interculturale che usava sia lo zulu sia l'inglese. Laureato presso la Wits University, ha conseguito un Master presso la scuola di Lingue Africane e Orientali di Londra, e infine un altro Master a Oxford, in Lingua e letteratura inglese. Lavora ora presso l'Istituto per lo Studio dell'Inglese in Africa, a Grahamstown, insegnando poesia. È il fondatore e il direttore di "Wordfest", un festival nazionale multilingue. Parla l'afrikaans, lo zulu e il xhosa, lingue che in vario modo influenzano la sua scrittura. È autore di opere teatrali e saggistiche, e di oltre dieci libri di poesia, alcuni dei quali presentati e tradotti in varie lingue.





Venerdì — Friday  
05.04



### Eugenijus Ališanka

EN

Eugenijus Ališanka was born in Barnaul, Russia, in 1960, and has lived in Vilnius Since 1962. He worked at the Institute of Art and Culture, at the Lithuanian Writers' Union and as editor-in-chief of the magazine *The Vilnius Review*, published in English and Russian. He has published seven collections of poems, four books of essays, and several translations. His poems have been translated into more than twenty languages. He has been awarded numerous prizes, including Poetry Spring and Jotvingiai Prizes for best poetry books of the year in 2012 and 2017. He is a member of the Lithuanian Writers' Union and a member of the Lithuanian PEN Club.

#### Bibliografia essenziale

*Božja kost' / Dievakaulis*, Symposium, 2002;  
*Iš neparašytų istorijų*, Vaga, 2002;  
*Dievakaulis*, Lietuvos rašytojų sąjungos leidykla, 1999;  
*Pelėno miestas*, Regnum, 1995;  
*Lygiadienis*, Vaga, 1991.

### Carl-Christian Elze

EN

Carl-Christian Elze was born in 1974 in Berlin and currently lives in Leipzig. He writes poems, short stories and plays. His work has appeared in numerous literary journals and anthologies including *Akzente*, *BELLA triste*, *EDIT*, *Lyrik von Jetzt 2*, and *Jahrbuch der Lyrik*. He took part in residency programs at the Deutsches Studienzentrum in Venice in 2016 and at the Künstlerhaus Edenkoben in 2017. He has won several awards such as the Joachim-Ringelnatz Prize and the Lyrikpreis München. His most recent books include *langsames ermatten im labyrinth: poems* (2019), *diese kleinen, in der luft hängenden, bergpredigenden gebilde: poems* (2016), and *Oda und der ausgestopfte Vater* (2018), a book of short stories about growing up with the animals at the Leipzig Zoo where his father was chief vet. Translations of his work into English can be found at *Exchanges*, *The Los Angeles Review*, *Lunch Ticket*, *Tupelo Quarterly*, and others. Elze is a member of the PEN Centre Germany.

Carl-Christian Elze is a writer in residence thanks to Centro Tedesco di Studi Veneziani.

#### Bibliografia italiana

*langsames ermatten im labyrinth / lento spossarsi nel labirinto*, testo originale a fronte, illustrazioni di Lilli Gärtner, trad. di Daniele Vecchiato, Verlagshaus Berlin, 2019;  
*diese kleinen, in der luft hängenden, bergpredigenden gebilde: gedichte / queste piccole forme, sospese nell'aria*, trad. di Daniele Vecchiato, in L'Ulisse, Nr. 20, 2017.



### Chris Mann

EN

Chris Mann was born in Port Elizabeth, South Africa, in 1948. He taught English in rural schools and held seminars at Rhodes University (1977–80), in Grahamstown, where he also helps research groups create new jobs through The Valley Trust NGO. Religious counsellor, he is founder and singer-songwriter of the Zabalaza, an intercultural band using both Zulu and English. He graduated at Wits University and then obtained his MA at the School of Oriental and African Studies (SOAS) in London, followed by a second MA in English in Oxford. He currently works at the Institute for the Study of English in Africa (ISEA), in Grahamstown, where he teaches poetry. He is founder and director of "Wordfest", a multilingual national festival. He speaks Afrikaans, Zulu and Xhosa, all influencing his writing in different ways. He is the author of theatre plays and essays, and ten collections of poetry, some of which have been presented and translated in numerous languages.

#### Bibliografia essenziale

*Lifelines*, with Julia Skeen and Adrian Craig, University of KZN Press, 2006;  
*Heartlands*, University of Natal Press, 2002;  
*The Horn of Plenty*, with Julia Skeen, ISEA/Rhodes, 1997;  
*South Africans*, University of Natal Press, 1996.

Venerdì — Friday  
05.04  
Auditorium  
Santa Margherita CF



Fiona McFarlane  
Francesco Targhetta

conversano con

Severino Antonelli  
Marsilio

Fiona McFarlane  
Australia



ITA

Fiona McFarlane è nata a Sydney nel 1978 ed è autrice del romanzo *L'ospite notturno* (Einaudi, 2014), tradotto in 19 lingue e finalista del *Guardian* First Book Award, del *LA Times* Book Prize, e del Premio Letterario Miles Franklin. La sua raccolta di racconti, *The High Places* (2016), ha vinto il Premio Internazionale Dylan Thomas, e i suoi racconti sono stati pubblicati sul *New Yorker*, *Zoetrope: All-Story*, e sul *Best Australian Stories*. Attualmente è autrice in residenza al Whiting Studio di Roma per il Consiglio Australiano per le Arti.

EN

Fiona McFarlane was born in Sydney in 1978 and is the author of the novel *The Night Guest*, which was translated into 19 languages and shortlisted for the *Guardian* First Book Award, the *LA Times* Book Prize, and the Miles Franklin Literary Award. Her short story collection, *The High Places*, won the 2017 International Dylan Thomas Prize, and her short fiction has been published in *The New Yorker*, *Zoetrope: All-Story*, and *Best Australian Stories*. Fiona is currently an Australia Council for the Arts writer-in-residence at the Whiting Studio in Rome.

**Bibliografia italiana**

*L'ospite notturno*,  
trad. Paola Brusasco,  
Einaudi, 2014.



Francesco  
Targhetta  
Italia

ITA

**Bibliografia**

*Le vite potenziali*,  
Mondadori, 2018;  
*Le cose sono due*,  
Valigie Rosse, 2014;  
*Perciò veniamo bene  
nelle fotografie*, Isbn, 2012;  
*Fiaschi*, ExCogita, 2009.

Francesco Targhetta è nato a Treviso nel 1980 e insegna lettere alle scuole superiori. Ha pubblicato un libro di poesie, *Fiaschi* (ExCogita, 2009) e un romanzo in versi, *Perciò veniamo bene nelle fotografie* (Isbn, 2012). Nel 2014 ha vinto il premio Delfini e il premio Ciampi, da cui la plaquette *Le cose sono due* (Valigie Rosse, 2014). *Le vite potenziali* (Mondadori, 2018) è il suo esordio in prosa, finalista al Premio Campiello e vincitore del Premio Berto.

EN

Francesco Targhetta was born in Treviso in 1980 and is a high-school literature teacher. He published a collection of poems, *Fiaschi* (ExCogita, 2009) and a novel in verse, *Perciò veniamo bene nelle fotografie* (Isbn, 2012). In 2014 he won the Premio Delfini and the Premio Ciampi, with the booklet *Le cose sono due* (Valigie Rosse, 2014). *Le vite potenziali* (Mondadori, 2018), his first prose novel, was shortlisted for the Premio Campiello and won the Premio Berto.

In collaborazione con  
Fondazione Il Campiello

Lingua  
Incontro in lingua inglese e italiana:  
traduzione simultanea disponibile

Language  
The conversation will be in English and Italian:  
simultaneous translation available

Venerdì — Friday  
05.04  
Auditorium  
Santa Margherita CF



Mikael Niemi  
Jón Kalman Stefánsson

conversano con

Massimo Ciaravolo  
Università Ca' Foscari Venezia

Mikael Niemi  
Svezia



Jón Kalman  
Stefánsson  
Islanda



Con il sostegno di  
Dipartimento di Studi Linguistici  
e Culturali Comparati  
Icelandic Literature Center  
Swedish Arts Council  
In collaborazione con  
Iperborea  
Lingua

Incontro in lingua inglese:  
traduzione simultanea disponibile

Language  
The conversation will be in English:  
simultaneous translation available

ITA

Mikael Niemi è nato nel 1959 a Pajala, cittadina svedese al confine con la Finlandia dove vive tutt'oggi con la famiglia. Ha raggiunto il successo con *Musica rock da Vittula* (Iperborea, 2002), diventato un bestseller internazionale con oltre un milione di copie vendute. Il romanzo ha vinto il Premio August nel 2000 ed è stato tradotto in più di trenta lingue. Da allora, Niemi ha pubblicato numerosi romanzi di successo tra i quali *Il manifesto dei Cosmonisti* (2007), *L'uomo che morì come un salmone* (2011) e *La piena* (2013) tutti usciti in Italia per Iperborea. *Cucinare un orso* (Iperborea, 2018) è il suo ultimo romanzo.

#### Bibliografia italiana

*Storia di Ásta*, trad. di Silvia Cosimini, Iperborea, 2018;  
*Grande come l'universo*, trad. di Silvia Cosimini, Iperborea, 2016;  
*I pesci non hanno gambe*, trad. di Silvia Cosimini, Iperborea, 2015;  
*Il cuore dell'uomo*, trad. di Silvia Cosimini, Iperborea, 2014;  
*Luce d'estate ed è subito notte*, trad. di Silvia Cosimini, Iperborea, 2013;  
*La tristezza degli angeli*, trad. di Silvia Cosimini, Iperborea, 2012;  
*Paradiso e Inferno*, trad. di Silvia Cosimini, Iperborea, 2011.

EN

Mikael Niemi was born in 1959 and grew up in Pajala in the northernmost part of Sweden, near the Finnish border, where he still lives with his family. His literary breakthrough came with *Popular Music From Vittula* (2000), which became an international bestseller, with over one million copies sold. The novel won the August Prize in 2000 and has been translated into over 30 languages. Since then, Niemi has published several acclaimed novels, including a couple of YA novels. *To Cook a Bear* (2017) is his latest novel.

#### Bibliografia italiana

*Cucinare un orso*, trad. di Alessandra Albertari e Alessandra Scali, Iperborea, 2018;  
*La piena*, trad. di Katia De Marco, Iperborea, 2013;  
*L'uomo che morì come un salmone*, trad. di Laura Cangemi, Iperborea, 2011;  
*Il manifesto dei Cosmonisti*, trad. di Laura Cangemi, Iperborea, 2007;  
*Musica rock da Vittula*, trad. di Katia De Marco, Iperborea, 2002.

ITA

Jón Kalman Stefánsson è nato a Reykjavík nel 1963. Ex professore e bibliotecario, negli ultimi anni ha creato un affascinante universo narrativo in una serie di romanzi e racconti collegati tra loro. Quattro di queste opere sono state nominate al Premio del Consiglio Nordico. Nel 2005 ha ricevuto il Premio Islandese per la Letteratura per il suo romanzo *Luce d'estate ed è subito notte* (Iperborea, 2013). La "trilogia del ragazzo", che include *Paradiso e Inferno* (Iperborea, 2011), *La tristezza degli angeli* (Iperborea, 2012) e *Il cuore dell'uomo* (Iperborea, 2014), ha segnato il suo esordio internazionale, valendogli numerosi premi e riconoscimenti. Il primo libro della sua successiva diologia, *I pesci non hanno gambe* (Iperborea, 2015), è entrato in lista per il Man Booker International Prize e ha ricevuto numerosi premi internazionali. Il suo ultimo romanzo, *Storia di Ásta* (Iperborea, 2018) è subito diventato un best-seller in Islanda.

EN

Jón Kalman Stefánsson was born in Reykjavík in 1963. A former teacher and librarian, over the last few years he has created a unique and enchanting fictional world in a series of related novels and short stories. Four of these works have been nominated for the Nordic Council Literary Prize. In 2005 Stefánsson received the Icelandic Literature Prize for *Summer Light, And Then Comes the Night* (2007). Stefánsson made his international breakthrough with his "Trilogy about the Boy", which includes *Heaven and Hell* (2010), *The Sorrow of Angels* (2013) and *The Heart of Man* (2015), for which he gained international recognition, numerous prizes and a feature film deal. The first book in his subsequent duology, *Fish Have No Feet*, was longlisted for the Man Booker International Prize and received numerous international awards. His latest novel, *The Story of Ásta* (2017), became an instant bestseller in Iceland upon publication.

Venerdì — Friday  
05.04  
T Fondaco  
dei Tedeschi — DFS



## Paulina Flores

conversa con

Igiaba Scego  
Scrittrice

## Paulina Flores

Cile



ITA

Paulina Flores, nata nel 1988, è una scrittrice cilena. Il suo primo libro, *Che vergogna* (Marsilio, 2019), ha vinto il premio Roberto Bolaño, il Critics Circle Award, il Literature Municipal Prize ed è stato annoverato dal quotidiano spagnolo *El País* come uno tra i migliori libri del 2016. Quando non scrive, insegna in un liceo a Santiago. Al momento sta scrivendo il suo primo romanzo.

### Bibliografia italiana

*Che vergogna*, trad. di Giulia Zavagna, Marsilio, 2019.

EN

Paulina Flores, born in 1988, is a Chilean writer. Her first book, *Qué Vergüenza* (2015), won the Roberto Bolaño Prize, the Critics Circle Award, the Literature Municipal Prize and was selected as one of the ten best books of 2016 by the Spanish newspaper *El País*. When she is not writing, she teaches at a high school in Santiago. She is currently writing her first novel.

---

Con il sostegno di  
T Fondaco dei Tedeschi – DFS  
LEI – Center for Women’s Leadership  
Marsilio

Lingua  
Incontro in lingua spagnola:  
traduzione simultanea disponibile

Language  
The conversation will be in Spanish:  
simultaneous translation available



in parallelo

Venerdì — Friday  
05.04  
Palazzo Trevisan  
degli Ulivi



### Arno Camenisch

conversa con

Roberta Gado  
Traduttrice

## Arno Camenisch

Svizzera



Con il sostegno di  
Consolato generale di Svizzera a Milano  
- Consolato di Svizzera a Venezia

Fondazione svizzera per la Cultura  
Pro Helvetia

Lingua  
Performance in italiano, romancio e tedesco

Languages  
Performance in Italian, Romansch and German

ITA

Arno Camenisch, nato a Tavanasa nel 1978, è uno scrittore e poeta svizzero. Scrive in lingua tedesca e in romancio. Il suo primo romanzo è *Sez Ner* (Casagrande, 2010), al quale sono seguiti *Dietro la stazione* (Keller, 2013), *Ultima sera* (Keller, 2013), *La cura* (Keller, 2017) e *Ultima neve* (Keller, 2019). I suoi lavori sono apparsi sull'*Harper's Magazine* e su *Best European Fiction* e sono tradotti in oltre venti lingue. Ha ottenuto vari riconoscimenti, tra cui il Premio Hölderlin nella sezione esordienti, il Premio Svizzero per la Letteratura e il Premio Schiller della Banca Cantonale di Zurigo. Con la sua "trilogia grigionese" è stato nominato per il Premio letterario europeo. Nel marzo 2015 la Radiotelevisione svizzera e 3sat gli hanno dedicato il documentario *Arno Camenisch – Schreiben auf der Kante*. Attualmente vive a Bienne.

#### Bibliografia italiana

*Ultima neve*, trad. di Roberta Gado, Keller, 2019;  
*La cura*, trad. di Roberta Gado, Keller, 2017;  
*Ultima sera*, trad. di Roberta Gado, Keller, 2013;  
*Dietro la stazione*, trad. di Roberta Gado, Keller, 2013;  
*Sez Ner*, trad. di Roberta Gado, Casagrande, 2010.

EN

Arno Camenisch, born in Tavanasa in 1978, is a Swiss poet and novelist. He writes in German and Romansch, a Romance language spoken in Switzerland. His first novel was *Sez Ner* (The Alp, 2009), followed by *Hinter dem Bahnhof* (2010), *Ustrinkata* (2012), *Fred und Franz* (2013), *Nächster Halt Verlangen. Ein paar Kolumnen* (2014), *Die Kur* (2015) and *Der letzte Schnee* (2018). His works have appeared in literary publications such as *Harper's Magazine* and *Best European Fiction* and have been translated into more than twenty languages. He was awarded the Hölderlin Prize in the debut writers' section, the Swiss Prize for Literature and the Schiller Prize of the Zurich Bank. His trilogy (which includes *Sez Ner*, *Hinter dem Bahnhof*, and *Ustrinkata*) won him a nomination to the European Literary Prize. In March 2015 the Swiss Broadcasting Company and 3sat aired the documentary *Arno Camenisch – Schreiben auf der Kante*. He currently lives in Biel.

Sabato — Saturday  
06.04  
Fondazione Querini  
Stampalia



### Mostafa Ensafi

conversa con

Giacomo Longhi  
Traduttore

Daniela Meneghini  
Università Ca' Foscari Venezia

## Mostafa Ensafi

Iran



ITA

Mostafa Ensafi è uno scrittore iraniano nato nel 1987 a Tehran, dove vive tuttora. Ha studiato ingegneria civile alla Imam Khomeini International University (IKIU) di Qazvin e lavora come capo ingegnere in un'azienda attiva nell'industria del gas e del petrolio. Il suo primo romanzo, *Ritornerei a Isfahan* (in corso di pubblicazione per Ponte33) è anche il primo romanzo iraniano che parla dei rifugiati polacchi in Iran durante la seconda guerra mondiale. È attualmente in corso di pubblicazione il suo secondo romanzo *The Sixth Commandment: a first-hand narrative in the third person victim*. Mostafa scrive anche per la stampa in qualità di critico letterario e cinematografico.

#### Bibliografia italiana

*Ritornerei a Isfahan*, trad. di Giacomo Longhi, Ponte33, 2019.

EN

Mostafa Ensafi is an Iranian writer born in 1987 in Tehran, where he still lives. He studied Civil Engineering-Structures at Imam Khomeini International University (IKIU) of Qazvin and now he works as structural lead engineer in an engineering company active in the oil and gas industry. His first novel, *You Will Return To Isfahan* (Qafaseh Abi Publications) is also the first Persian novel to focus on Polish refugees in Iran during WWII. His second novel, *The Sixth Commandment: a first-hand narrative in the third person victim*, is about to be published. He also writes for newspapers and magazines as a critic of literature and cinema.

---

Con il sostegno di  
Dipartimento di Studi sull'Asia  
e sull'Africa Mediterranea  
Fondazione Querini Stampalia

Lingua  
Incontro in lingua persiana:  
traduzione consecutiva disponibile

Language  
The conversation will be in Persian:  
consecutive translation available



Sabato — Saturday  
06.04  
Fondazione Querini  
Stampalia



Alexandre Hmine  
Michelle Steinbeck

conversano con

Yari Bernasconi  
Giornalista

Michelle  
Steinbeck  
Svizzera

Con il sostegno di  
Consolato generale di Svizzera a Milano  
- Consolato di Svizzera a Venezia

Fondazione Querini Stampalia  
Fondazione svizzera  
per la Cultura Pro Helvetia

Lingua  
Incontro in lingua italiana

Language  
The conversation will be in Italian

Alexandre Hmine  
Svizzera



ITA

Alexandre Hmine è nato a Lugano nel 1976. Si è laureato in Lettere all'Università di Pavia. È stato redattore per la RSI, ha collaborato col settimanale *Azione* e dal 2004 insegna italiano nelle scuole superiori. *La chiave nel latte* (Gabriele Capelli Editore, 2018) ha vinto il Premio Studer/Ganz 2017 per la miglior opera prima e il Premio svizzero di letteratura 2019.

#### Bibliografia

*La chiave nel latte*, Gabriele Capelli Editore, 2018.

EN

Alexander Hmine was born in Lugano in 1976. He graduated at the University of Pavia. He was editor for the RSI, the Swiss broadcasting company for Italian-speaking Switzerland. He collaborated with the weekly magazine *Azione* and he has been teaching Italian in high schools since 2004. His novel *La chiave nel latte* (2018) won the Studer/Ganz Prize in 2017 for best debut novel and the 2019 Swiss Literature Prize.

ITA

Michelle Steinbeck è scrittrice, curatrice e caporedattrice della *Fabrikzeitung*. Scrive storie, poesie e opere teatrali, rubriche e reportage. Il suo romanzo d'esordio, *Mio padre era un uomo sulla terra e in acqua una balena* (Tunuè, 2019), tradotto in inglese e in italiano, è stato finalista al Deutscher Buchpreis e allo Schweizer Buchpreis. Nel 2018 è seguita la raccolta di poesie *Eingesperrte Vögel singen mehr*. L'autrice sta ultimando la trilogia *Die Chroniken von Dornach* per il Neues Theater di Dornach. È stata borsista al Literarisches Colloquium Berlin, all'Istituto Svizzero di Roma e alla Cité des Arts di Parigi. Quest'anno vive tra Basilea, Parigi, la Toscana e Amburgo.

#### Bibliografia italiana

*Mio padre era un uomo sulla terra e in acqua una balena*, trad. di Hilary Basso, Tunuè, 2019.

EN

Michelle Steinbeck is writer, curator, and editor-in-chief of the *Fabrikzeitung*. She writes stories, poems, and theatre plays, columns and reports. Her first novel, *Mein Vater war ein Mann an Land und im Wasser ein Walfisch* (2016), translated in English and Italian, was among the finalists for the Deutscher Buchpreis and the Schweizer Buchpreis. In 2018 she published the collection of poems *Eingesperrte Vögel singen mehr*. She is completing her trilogy *Die Chroniken von Dornach* for the Neues Theater of Dornach. She received scholarships for the Literarisches Colloquium of Berlin, the Swiss Institute of Rome and the Cité des Arts of Paris. This year she is living between Basel, Paris, Tuscany and Hamburg.



in parallelo

**Sabato — Saturday**  
**06.04**  
**Carcere femminile**  
**della Giudecca**



## IAS - Interrogatorio Alla Scrittura



**Melania G. Mazzucco**

sarà interrogata  
dalle detenute del carcere

ITA

*Interrogatorio Alla Scrittura (IAS)* è un progetto ideato e realizzato da Closer – Associazione Culturale. *IAS* è un evento letterario ospitato all'interno del Carcere femminile della Giudecca (Venezia) condotto da persone in stato di detenzione e aperto alla cittadinanza. Per una volta, saranno le donne detenute a “interrogare”. All'incontro potranno partecipare tutte le donne detenute e un gruppo di 50 cittadini che si sono iscritti e che hanno ottenuto i permessi dall'amministrazione del carcere. In questa ottava edizione di *IAS* l'interrogata sarà Melania G. Mazzucco: l'autrice, nata e cresciuta a Roma, ha vinto il Premio Strega nel 2003 per il suo romanzo *Vita*. Scrive per il cinema, il teatro e la radio, ed è tradotta in 27 paesi. Il principale obiettivo del progetto *IAS* è quello di aumentare l'osmosi tra carcere e cittadinanza, ovvero di trasformare il carcere in una realtà non a sé stante, all'interno di Venezia, ma una realtà che diventa della città e della cittadinanza stessa.

Melania G. Mazzucco sarà poi protagonista, assieme a Ilija Trojanow, della conversazione che si terrà il pomeriggio stesso alle 16.00 all'Auditorium Santa Margherita CF.

EN

*Interrogatorio Alla Scrittura (IAS)* is a project created and implemented by Closer – Cultural Association. *IAS* is a literary event hosted by the Giudecca women's prison in Venice: the event is run by people in detention and is open to local citizens. For once, on this occasion, it will be the detainees' turn to carry out an “interrogation”. All the inmates will be able to attend the event, as well as a group of 50 citizens who have signed up for it and obtained an authorization from the prison administration. In this eighth edition of *IAS*, the person to be interrogated will be Melania G. Mazzucco: the author, born and raised in Rome, won the Strega prize in 2003 for her novel *Vita*. She writes for cinema, theatre, and radio, and her books are translated in 27 countries. The main aim of the *IAS* project is to enhance the exchange between the prison and the city — or rather, to turn the prison into something that belongs to, rather than is separate from, the city and its inhabitants.

Melania G. Mazzucco, together with Ilija Trojanow, will then join the conversation to be held at 4.00 pm the same afternoon at the Auditorium Santa Margherita CF.

Con il sostegno di  
**Società Dante Alighieri**

In collaborazione con  
**Carcere femminile della Giudecca**  
**Closer — Associazione culturale**  
**Giulio Einaudi editore**

Lingua  
Incontro in lingua italiana

Language  
The conversation will be in Italian

Le prenotazioni per questo incontro sono chiuse per raggiungimento quota dei 50 posti disponibili.  
Per questo incontro le prenotazioni sono state aperte in via eccezionale sabato 2 marzo su stessa richiesta del Carcere femminile, per adempiere ai requisiti di sicurezza da esso imposti.

Bookings for this event are closed as the allotted quota of 50 available seats has been met. For this event only, bookings were opened on Saturday 2 March upon request of the Carcere femminile, in order to abide by its security regulations.

Sabato — Saturday  
06.04  
Ocean Space  
Chiesa di San Lorenzo



## Maja Lunde

conversa con

Sara Culeddu  
Università Ca' Foscari Venezia

Boris Ondreička  
TBA21 – Academy

## Maja Lunde

Norvegia



ITA

Maja Lunde, nata nel 1975, vive a Oslo col marito e i loro tre figli. Scrittrice e sceneggiatrice per la tv, dopo numerosi libri per ragazzi si è affermata internazionalmente con il suo primo romanzo, *La storia delle api* (Marsilio, 2017) pubblicato in 32 paesi. Rimasto per mesi ai vertici delle classifiche, non solo in Norvegia, *La storia delle api* ha vinto, primo esordio nella storia del premio, il riconoscimento letterario più ambito in Norvegia, quello dei librai. *La storia dell'acqua* (Marsilio, 2018) è il secondo libro nella prevista quadrilogia sul clima.

### Bibliografia italiana

*La storia dell'acqua*, trad. di Giovanna Paterniti, Marsilio, 2018;  
*La storia delle api*, trad. di Giovanna Paterniti, Marsilio, 2017.

EN

Born in 1975, Maja Lunde lives in Oslo with her husband and their three children. A novelist and TV-screenplay writer, after numerous children's books she became internationally known with her first novel *The History of Bees* (2015), which has been published in 32 countries. An international best-seller, *The History of Bees* won the Norwegian Booksellers' Prize, becoming the first debut novel to receive the prize. *Blue* (2017) is the second book of the anticipated tetralogy on climate change.

---

Con il sostegno di  
Center for the Humanities  
and Social Change  
NORLA – Norwegian Literature Abroad  
TBA21 – Academy e Ocean Space  
Marsilio

In collaborazione con  
Dipartimento di Studi Linguistici  
e Culturali Comparati

Lingua  
Incontro in lingua inglese:  
traduzione simultanea disponibile

Language  
The conversation will be in English:  
simultaneous translation available

Sabato — Saturday  
06.04  
Auditorium  
Santa Margherita CF



Melania G. Mazzucco  
Ilija Trojanow

conversano con

Rosella Mamoli Zorzi  
Società Dante Alighieri

Luca Molà  
University of Warwick

Con il sostegno di  
Società Dante Alighieri  
University of Warwick

In collaborazione con  
Dipartimento di Studi Linguistici  
e Culturali Comparati  
EDT

Lingua  
Incontro in lingua inglese e italiana:  
traduzione simultanea disponibile

Language  
The conversation will be in English  
and Italian: simultaneous translation  
available

## Melania G. Mazzucco

Italia



### Bibliografia

*Io sono con te. Storia di Brigitte*, Einaudi, 2016;  
*Sei come sei*, Einaudi, 2013;  
*Il bassotto e la Regina*, Einaudi, 2012;  
*Limbo*, Einaudi, 2012;  
*Jacomo Tintoretto e i suoi figli. Storia di una famiglia veneziana*, Rizzoli, 2009;  
*La lunga attesa dell'angelo*, Rizzoli, 2008;  
*Un giorno perfetto*, Rizzoli, 2005;  
*Vita*, Rizzoli, 2003;  
*Lei così amata*, Rizzoli, 2000;  
*La camera di Baltus*, Baldini & Castoldi, 1998;  
*Il bacio della Medusa*, Baldini & Castoldi, 1996.

ITA

Melania G. Mazzucco è nata a Roma nel 1966. Ha esordito nella narrativa con *Il bacio della Medusa* (Baldini & Castoldi, 1996), cui ha fatto seguito *La camera di Baltus* (Baldini & Castoldi, 1998). Con *Vita* (Rizzoli, 2003) ha vinto il Premio Strega e il Premio internazionale Arcebispo Juan de San Clemente per il miglior romanzo straniero pubblicato in Spagna nel 2004–2005. Nominato *Globe & Mail Book of the Year 2005*, è stato incluso tra gli Editors' Choice della *New York Times Book Review* e tra i Top Ten Books of the Year del *Publishers Weekly* (unico romanzo non di lingua inglese). Nel 2005 ha pubblicato *Un giorno perfetto* (Rizzoli), da cui è tratto l'omonimo film di Ferzan Özpetek. Studiosa e appassionata d'arte, ha dedicato al pittore veneziano Tintoretto il romanzo *La lunga attesa dell'angelo* (Rizzoli, 2008), e la biografia *Jacomo Tintoretto e i suoi figli. Storia di una famiglia veneziana* (Rizzoli, 2009). Ha scritto per il cinema, il teatro e la radio, ottenendo riconoscimenti internazionali, ed è tradotta in 27 paesi. Ha ideato e scritto il docu-film *Tintoretto. Un ribelle a Venezia*, una produzione originale Sky distribuita con successo nelle sale italiane e in più di 60 paesi nel mondo.

ITA

Ilija Trojanow è nato nel 1965 a Sofia. Nel 1971 fugge dalla Bulgaria, attraversando la Jugoslavia e l'Italia, per arrivare in Germania, dove insieme alla famiglia chiede asilo politico. Nel 1972 si sposta in Kenya, e fino al 1982, con l'eccezione di quattro anni in Germania, vive a Nairobi. Seguono un soggiorno a Parigi, gli studi universitari a Monaco di Baviera, il trasferimento a Mumbai, poi a Città del Capo. Oggi, quando non viaggia, vive a Vienna. È autore di romanzi, saggi e libri di viaggio di grande successo in Germania e Austria, tradotti in più di 30 lingue. Nel 2018 ha vinto l'Ehrenpreis des Österreichischen Buchhandels für Toleranz in Denken und Handeln e il Premio Letterario Internazionale Vilenica.

### Bibliografia italiana

*Dopo la fuga*, trad. di Umberto Gandini, EDT, 2018;  
*L'uomo superfluo. Saggio sulla dignità dell'uomo nell'età del capitalismo avanzato*, trad. di Andrea Bianchi, Nutrimenti, 2014;  
*Il collezionista di mondi*, trad. di Umberto Gandini, Ponte alle Grazie, 2007.

EN

Melania G. Mazzucco was born in Rome in 1966. She made her debut in fiction with *Medusa's Kiss* (1996), followed by *Baltus's Room* (1998). Her novel *Vita* (2003) won the Premio Strega, Italy's most important literary award. In Spain, it won the International Prize Arcebispo Juan de San Clemente for best foreign novel of the year 2004–2005. In 2005, it also became the *Globe & Mail Book of the Year*, a *New York Times Book Review Editors' Choice*, and one of the *Publishers Weekly* Top Ten Books of the Year, the only foreign work in the list. The subsequent novel *A Perfect Day* (2005) was turned into the film of the same name by Ferzan Özpetek. Mazzucco dedicated her novel *The Long Wait for the Angel* (2008) to the Italian Renaissance painter Tintoretto, followed up by a monumental biography and study *Jacomo Tintoretto e i suoi figli. Storia di una famiglia veneziana* (2009). Her books have been translated in 27 countries and she has written award-winning works for cinema, theater, and radio. She has contributed with articles, reportages, and short stories to many major newspapers and magazines. She created and wrote the documentary *Tintoretto. Un ribelle a Venezia*, a Sky original production that has been distributed in Italian theatres and in 60 other countries worldwide to great success.

EN

Ilija Trojanow was born in Sofia in 1965. In 1971, he fled from Bulgaria through Yugoslavia and Italy to reach Germany and claim political asylum for himself and his family. In 1972 he moved to Kenya and lived in Nairobi until 1982, with the exception of four years spent in Germany. He then lived in Paris, Munich for his university studies, Mumbai and Cape Town. He is currently living in Vienna, when he is not travelling. He is the author of novels, essays, and travel books which have been very successful in Germany and Austria and have been translated into more than 30 languages. Among his best-known works: *Die Welt ist groß und Rettung lauert überall* (1996), *Der Weltensammler* (2006) and *Der überflüssige Mensch* (2013). In 2018, he won the Ehrenpreis des Österreichischen Buchhandels für Toleranz in Denken und Handeln and the Vilenica International Literary Prize.

Sabato — Saturday  
06.04  
Auditorium  
Santa Margherita CF



### Daniel Pennac

conversa con

Pietro Del Soldà  
Radio 3 Rai

In collaborazione con  
Giangiacomo Feltrinelli Editore

Lingua  
Incontro in lingua francese:  
traduzione simultanea disponibile

Language  
The conversation will be in French:  
simultaneous translation available

## Daniel Pennac

Francia



ITA

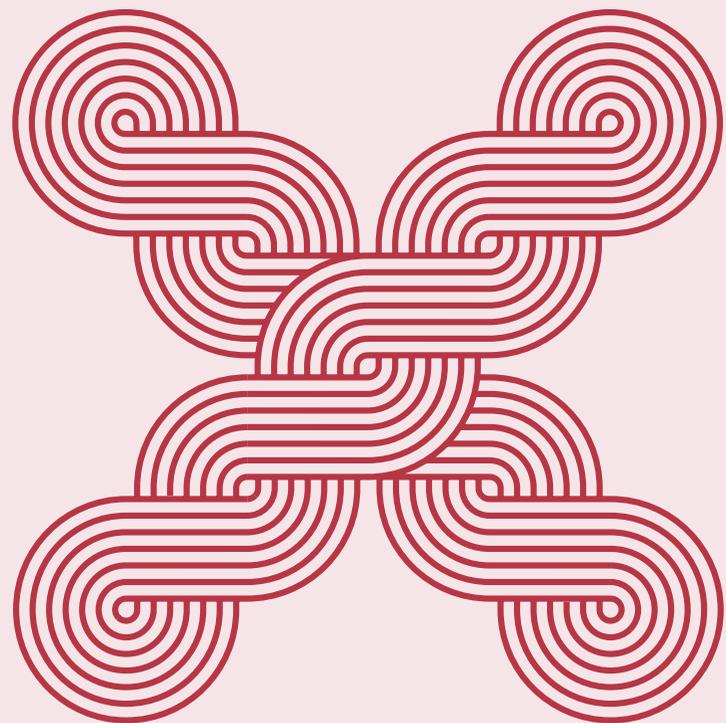
Daniel Pennac, nato a Casablanca nel 1944, già insegnante di lettere in un liceo parigino, dopo un'infanzia vissuta in giro per il mondo, tra l'Africa, l'Europa e l'Asia, si è definitivamente stabilito a Parigi. Quando comincia a scrivere scopre una particolare propensione per storie comiche, surreali ma ben radicate nelle contraddizioni del nostro tempo. Ha raggiunto il successo dopo i quarant'anni con la serie di Belleville, i romanzi editi in Italia da Feltrinelli tra il 1991 e il 1995 (*Il paradiso degli orchii*, *La fata carabina*, *La prosivendola*, *Signor Malaussène* e *La passione secondo Thérèse*, oltre a *Ultime notizie dalla famiglia*), incentrati sul personaggio di Benjamin Malaussène, di professione capro espiatorio, e relativa famiglia. Recentemente, è uscito l'ultimo libro della serie: *Il caso Malaussène. Mi hanno mentito* (Feltrinelli, 2017). Pennac ha vinto il Premio internazionale Grinzane Cavour "Una vita per la letteratura" nel 2002, il Premio Chiara alla carriera 2015 ed è stato insignito nel 2005 della Legione d'onore per le arti e la letteratura.

#### Bibliografia italiana essenziale

*Un amore esemplare*, trad. di Yasmina Mélaouah, Feltrinelli, 2018;  
*Mio fratello*, trad. di Yasmina Mélaouah, Feltrinelli, 2018;  
*Il caso Malaussène. Mi hanno mentito*, trad. di Yasmina Mélaouah, Feltrinelli, 2017;  
*Ernest e Celestine*, trad. di Yasmina Mélaouah, Feltrinelli, 2013;  
*Storia di un corpo*, trad. di Yasmina Mélaouah, Feltrinelli, 2012;  
*Diario di scuola*, trad. di Yasmina Mélaouah, Feltrinelli, 2008;  
*Grazie*, trad. di Yasmina Mélaouah, Feltrinelli, 2004;  
*Signori bambini*, trad. di Yasmina Mélaouah, Feltrinelli, 1998;  
*Signor Malaussène*, trad. di Yasmina Mélaouah, Feltrinelli, 1995;  
*Come un romanzo*, trad. di Yasmina Mélaouah, Feltrinelli, 1993;  
*La fata carabina*, trad. di Yasmina Mélaouah, Feltrinelli, 1992;  
*Il paradiso degli orchii*, trad. di Yasmina Mélaouah, Feltrinelli, 1991;  
*La prosivendola*, trad. di Yasmina Mélaouah, Feltrinelli, 1991.

EN

Daniel Pennac, born in Casablanca in 1944, a high school literature teacher in Paris, after having spent his youth around the world, between Africa, Europe, and Asia, finally settled in Paris. When he started writing, he discovered a particular inclination for comic stories, surreal but well rooted in the contradictions of our time. He achieved success after his forties with the Belleville series centred on the character of Benjamin Malaussène, professional scapegoat, and his family. Among his best-known works: *Reads Like a Novel* (1994), *Monsieur Malaussène* (1995), *The Scapegoat* (1998), *Write to kill* (1999), *The Dictator and the Hammock* (2006), *A Love for the Ages* (2017). Pennac won the Grinzane Cavour International Prize in 2002 and was awarded the Legion of Honour for Arts and Literature in 2005.



## I progetti di Incroci di civiltà 2019

### Premio BAUER – Ca' Foscari

Sin dal primo anno di vita, *Incroci di civiltà* ha celebrato il più significativo autore presente ogni anno al festival con il premio BAUER – Ca' Foscari.

Il premio è il segno concreto del fortunato connubio tra città e Università Ca' Foscari nella persona di Francesca Bortolotto Possati e del BAUER Venezia, che offre agli ospiti del festival un'ospitalità a cinque stelle. Questo l'elenco degli autori premiati:

Ever since its first edition, *Incroci di civiltà* has awarded the BAUER – Ca' Foscari prize to the most significant author participating in the festival. The award represents the successful collaboration between the city of Venice and Ca' Foscari University, made possible by Francesca Bortolotto Possati and BAUER Venezia, which offers the festival guests five-star hospitality. Listed below are the winners of the past editions:

2018	Ian McEwan
2017	Orhan Pamuk
2016	Amin Maalouf
2015	James Ivory
2014	Patrizia Cavalli
2013	Adonis
2012	António Damásio
2011	Sir V. S. Naipaul
2010	Ludmila Ulitskaya
2009	Yves Bonnefoy

### Premio BAUER – Giovani

Prosegue il Premio BAUER – Giovani che negli scorsi anni è stato assegnato alla scrittrice italiana di origine somala, Igiaba Scego, alla blogger egiziana, Ghada Abdel Aal, alla scrittrice argentina Mariana Enriquez e alla scrittrice spagnola Eugenia Rico.

The Premio BAUER – Giovani continues this year as well. In previous years, it went to Igiaba Scego, an Italian writer of Somali origins, to the Egyptian blogger, Ghada Abdel Aal, to the Argentinian writer Mariana Enriquez and to the Spanish writer Eugenia Rico.

### Menzione Speciale “Imprese per la Cultura” BAUER – Ca' Foscari

Ai tradizionali premi BAUER – Ca' Foscari, si aggiunge la Menzione Speciale “Imprese per la Cultura,” che vuole segnalare realtà italiane altamente impegnate nella valorizzazione della cultura come elemento centrale dell'attività imprenditoriale nel suo rapporto col territorio.

Nel 2018, la Menzione Speciale è andata alla Famiglia Nonino.

In addition to the traditional BAUER – Ca' Foscari award, *Incroci di civiltà* is also offering the Special Mention “Imprese per la Cultura.” The aim is to draw attention to Italian enterprises that make the valorization of culture a central aspect of their entrepreneurial activities and of their relationship with the local community. The 2018 recipient was Famiglia Nonino.

### La collana Incroci di civiltà

La collana 'Incroci di civiltà', lanciata lo scorso anno in collaborazione con Libreria Editrice Cafoscarina, pubblica autori ospitati al Festival di *Incroci di civiltà*, poco conosciuti o mai tradotti in Italia, che vengono segnalati da docenti dei due Dipartimenti di lingue dell'ateneo (DSLCC e DSAAM). Quest'anno presenta due nuovi volumi: il primo è il racconto lungo *Leningrad* dello scrittore russo Igor Vishnevetsky a cura di Daniela Rizzi e Luisa Ruvoletto, che hanno coordinato il lavoro di traduzione di alcuni studenti magistrali di russo; il secondo è la raccolta di poesie *Vagabondo a Manhattan* dello scrittore statunitense Aaron Poochigian, a cura di Mattia Ravasi, ex studente di Ca' Foscari che ha tradotto il testo con la supervisione del prof. Gregory Dowling.

I primi due volumi della collana sono:  
Emine Sevgi Özdamar, *Il cortile nello specchio. Bicicletta sul ghiaccio*, testo originale a fronte, trad. di Stefania Sbarra (Collana 'Incroci di civiltà' n.1, Cafoscarina, 2018);  
Mohamed Moksidi, *Il guardiano del nulla e altre poesie*, testo originale a fronte, trad. di Simone Sibilio (Collana 'Incroci di civiltà' n.2, Cafoscarina, 2018).

### Incroci di civiltà book series

The book series 'Incroci di civiltà', which was launched last year in collaboration with Libreria Editrice Cafoscarina, publishes guest authors of the *Incroci di civiltà* Festival who are little known or have never been translated in Italy, as recommended by the professors of the two Language Departments at Ca' Foscari University (Department of Linguistics and Comparative Cultural Studies and Department of Asian and North African Studies). This year it presents two new volumes: the first is *Leningrad* by the Russian writer Igor Vishnevetsky, edited by Daniela Rizzi and Luisa Ruvoletto, coordinators of the postgraduate students of Russian who translated the work; the second is the collection of poems *Vagabondo a Manhattan* by the American writer Aaron Poochigian, edited by Mattia Ravasi, former Ca' Foscari student, who translated the text supervised by prof. Gregory Dowling.

The first two volumes of the series are:  
Emine Sevgi Özdamar, *Il cortile nello specchio. Bicicletta sul ghiaccio*, bilingual version, translated by Stefania Sbarra ('Incroci di civiltà' series n.1, Cafoscarina, 2018);  
Mohamed Moksidi, *Il guardiano del nulla e altre poesie*, bilingual version, translated by Simone Sibilio ('Incroci di civiltà' series n.2, Cafoscarina, 2018).

## Studenti volontari

Nel corso degli anni molti studenti dell'Università Ca' Foscari hanno collaborato con *Incroci di civiltà* come volontari, rendendosi utili in svariati modi. La loro presenza e la loro dedizione è sempre fondamentale per il buon funzionamento del Festival.

## Incroci di civiltà on air

Nei giorni del Festival alcuni studenti che collaborano con Radio Ca' Foscari, armati di microfoni e registratori seguiranno gli incontri, recensiranno libri e raccoglieranno le voci dei protagonisti e del pubblico.

Il loro lavoro è il punto di arrivo del seminario "Cultura alla radio" tenuto da Pietro Del Soldà, autore e conduttore per Radio 3 Rai.

## A cena con gli autori

Giovedì 4 aprile alle ore 20.00, il pubblico avrà l'opportunità di cenare con Jonathan Coe, Manuel Vilas e Sjón, autori ospiti di *Incroci di civiltà*, presso il Ristorante Riviera (Fondamenta Zattere Al Ponte Lungo, 1473, 30123, Venezia). Sarà possibile cenare al prezzo convenzionato di 50 Euro prenotando direttamente allo 041 5227621 oppure attraverso il sito del ristorante ([www.ristoranteriviera.it](http://www.ristoranteriviera.it)) entro il 2 aprile. Dato che si tratta di un'occasione speciale e i posti sono limitati, al momento della prenotazione sarà necessario indicare la preferenza per il menù (di carne o di pesce) e accordarsi per una caparra che verrà restituita nel caso di disdetta entro le ore 15.00 del 4 aprile. La disdetta deve essere effettuata esclusivamente via mail. Per ulteriori informazioni vi preghiamo di contattare il ristorante al numero 041 5227621.

## Volunteer students

Over the years, many students of Ca' Foscari University have collaborated with *Incroci di civiltà*, helping out in many different ways. Their presence and dedication is always crucial for the success of the Festival.

Throughout the Festival, some students collaborating with Radio Ca' Foscari will attend the conversations with the authors. They will review books and, armed with microphones and recorders, they will interview the protagonists of the Festival and the audience. Their work represents the culmination of the seminar "Cultura alla radio" taught by Pietro Del Soldà, author and broadcaster for Radio 3 Rai.

## Dinner with the authors

Thursday, April 4 at 8.00 pm, the audience will have the chance to dine with Jonathan Coe, Manuel Vilas and Sjón, guest authors of *Incroci di civiltà*, at the Riviera Restaurant (Fondamenta Zattere Al Ponte Lungo, 1473, 30123, Venice). Dinner reservations, at the set price of 50 euros, can be made by calling +39 041 5227621 or on the restaurant website ([www.ristoranteriviera.it](http://www.ristoranteriviera.it)) by April 2. Given the special occasion and the limited availability, we kindly ask you to indicate your menu preference (either meat or fish) and agree on a deposit which will be given back in case of cancellation by April 4 at 3.00 pm. Any cancellation must be communicated exclusively via email. For any further information please contact the restaurant at +39 041 5227621.

## Amici di Incroci di civiltà

Molti gli enti, le istituzioni e le imprese che rendono possibile *Incroci di civiltà*. E molti coloro che desiderano associare il proprio nome o il nome della propria azienda al Festival, dato il suo crescente prestigio, la visibilità che ha sul territorio, e la tematica così attuale e globale.

Proprio per dare uno spazio immediatamente riconoscibile e visibile a quegli imprenditori e professionisti illuminati che si impegnano concretamente per la diffusione di qualità della cultura nasce dal 2013 Amici di Incroci di civiltà.

## Scrittori residenziali

Il Centro Tedesco di Studi Veneziani sponsorizza la residenza dello scrittore tedesco Carl-Christian Elze; *Waterlines – Residenze letterarie e artistiche a Venezia* sponsorizza la residenza della scrittrice messicana Guadalupe Nettel; l'Istituto Confucio sponsorizza la residenza dell'autore cinese Su Tong, mentre l'autore islandese Sjón è ospite del programma di residenza *Marie's Project*, in memoria di Marie Brandolini, a cura di Beit Venezia. Casa della Cultura Ebraica e di Casa delle Parole, in collaborazione con Mishkenot Sha'ananim di Gerusalemme.

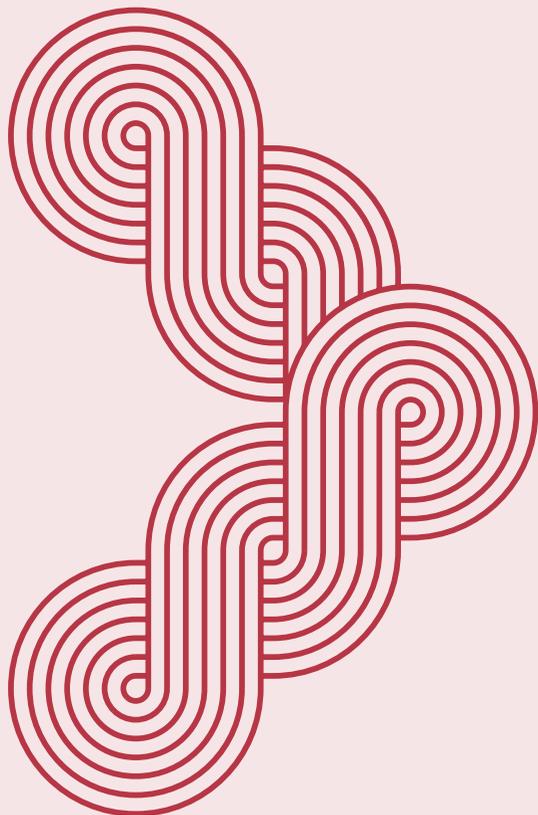
## Friends of Incroci di civiltà

The organizations, institutions, and companies which have made *Incroci di civiltà* possible are numerous, and so are those who wish to associate their names or the names of their companies with the Festival, due to its increasing prestige, its popularity, and the current global relevance of its theme.

Friends of Incroci di civiltà was born in 2013 with the precise aim of offering an immediately recognisable and visible space to those enlightened persons who are actively committed to the promotion of culture.

## Writers in residence

The German author Carl-Christian Elze is a writer in residence thanks to the Centro Tedesco di Studi Veneziani; the Mexican author Guadalupe Nettel is a writer in residence thanks to *Waterlines – Residenze letterarie e artistiche a Venezia*; the Chinese author Su Tong is a writer in residence thanks to the Istituto Confucio Venezia, while the Icelandic author Sjón is a guest artist of the residency programme *Marie's Project*, in memory of Marie Brandolini, curated by Beit Venezia. Casa della Cultura Ebraica and by Casa delle Parole, in collaboration with Mishkenot Sha'ananim, Jerusalem.



## Verso Incroci

ITA

Dal 7 al 28 marzo si terrà un'altra edizione di *Verso Incroci*, tradizionale percorso di avvicinamento a temi e autori del Festival internazionale di letteratura *Incroci di civiltà*.

EN

From 7 to 28 March a new edition of *Verso Incroci*, the traditional programme to approach the topics and authors of the International Literary Festival *Incroci di civiltà*.

In collaborazione con

**Ateneo Veneto**  
Campus Treviso Università  
Ca' Foscari Venezia  
CartaCarbone Festival Treviso  
CFZ Ca' Foscari Zattere  
Consolato generale di Svizzera a Milano  
- Consolato di Svizzera a Venezia  
Dedica Festival Pordenone  
Fondazione Enrico Mattei  
Fondazione svizzera  
per la Cultura Pro Helvetia  
Il libro con gli stivali  
libreria per persone in crescita  
T Fondaco dei Tedeschi – DFS

Con il patrocinio della  
Città di Treviso

Tutti gli incontri di *Verso Incroci* sono a ingresso libero fino a esaurimento posti tranne l'incontro con Carmine Abate per il quale è obbligatoria la prenotazione scrivendo a:  
fondaco.culture@dfs.com

Admission to the events is free until seating capacity is reached, except for the event with Carmine Abate, for which booking is required at  
fondaco.culture@dfs.com

7.03

19:00  
T Fondaco dei Tedeschi – DFS

**Carmine Abate**  
Italia

conversa con  
Alessandro Cinquegrani  
Università Ca' Foscari Venezia  
\*incontro in lingua italiana

19.03

18:00  
Ateneo Veneto  
Sala Tommaseo

**Presentazione della rivista**  
*Equilibri*

intervengono Paolo Carnevale,  
Veronica Ronchi e Guido Samarani  
Fondazione Eni Enrico Mattei

\*incontro in lingua italiana

12.03

11:00  
Auditorium Santa Margherita  
Ca' Foscari

**Gioconda Belli**  
Nicaragua

conversa con  
Susanna Regazzoni  
Università Ca' Foscari Venezia

\*incontro in lingua spagnola  
con traduzione consecutiva

25.03

18:30  
Il libro con gli stivali  
"libreria per persone in crescita"

**Takoua Ben Mohamed**  
Italia/Tunisia

conversa con  
Igiaba Scego, scrittrice

\*incontro in lingua italiana

15.03

17:30  
CFZ Cultural Flow Zone  
Tesa 1

**Avedis Hadjian**  
Armenia/Turchia

conversa con  
Sona Haroutyunian  
Università Ca' Foscari Venezia

\*incontro in lingua italiana

28.03

18:00  
Salone del Palazzo dei Trecento

**Diego Marani**  
Italia

conversa con  
Paolo Maria Noseda  
Voce degli Altri

\*incontro in lingua italiana

18.03

18:00  
Palazzo Trevisan degli Ulivi

**Nicolas Verdan**  
Svizzera

conversa con  
Alessandra Repossi  
traduttrice letteraria

\*incontro in lingua francese  
con traduzione consecutiva

L'incontro inaugura *Suisse Pride*  
e *Venise pour la francophonie*

## Waterlines

*Waterlines* è un progetto di residenze letterarie e artistiche del Collegio Internazionale dell'Università Ca' Foscari, della Fondazione di Venezia e di San Servolo Srl.

Coniugando la scrittura con le altre discipline artistiche vuole ribadire, attraverso un'esperienza artistica di residenzialità, il ruolo di Venezia come luogo di produzione culturale.

*Waterlines* invita autori di tutto il mondo a risiedere nell'isola di San Servolo e interagire con il pubblico e con gli studenti del Collegio Internazionale, programma di eccellenza di Ca' Foscari, negli spazi di San Servolo, della Fondazione di Venezia e dell'Università.

Gli autori durante la residenza collaborano con artisti e professionisti locali alla creazione di una nuova opera che possa lasciare una impronta del proprio lavoro e dell'esperienza veneziana.

Dopo Billy Kahora, Hanif Kureishi, Nataša Dragnić, Mayank Austen Soofi, Amin Maalouf, Nathalie Handal, Damir Imamović, Igiaba Scego, Dayanita Singh, Michele Gazich, Maaza Mengiste, Josh "Socalled" Dolgin, Ngūgĩ wa Thiong'o, Deepak Unnikrishnan e Albert Ostermaier, *Waterlines* propone, in occasione di *Incroci di civiltà* 2019, due incontri speciali con Guadalupe Nettel, lunedì 8 aprile alle ore 15.30 e giovedì 11 aprile alle ore 16.00 presso la sede della Fondazione di Venezia.

Nelle precedenti edizioni gli ospiti sono stati affiancati da diversi artisti e professionisti come Serena Nono, Giorgia Fiorio, Matteo Alemanno, Lucio Schiavon, Michela Lorenzano, Fabio Visentin, Marco Borghi, Domenico Casagrande, Luigi Armiato, Fiora Gaspari, Marco Lamberti, Rino Bianchi, Claudio Rado, Sabina Bakholdina, Alberto Belli, Valentina Talamini, Daniela Iride Murgia, Gholam Najafi e Michele De Vita Conti.

Maggiori informazioni saranno visibili sul sito [waterlinesproject.com](http://waterlinesproject.com) e sulla pagina Facebook dedicata.

## Writers and artists in residence in Venice

*Waterlines* is an artistic and literary residency project run jointly by Ca' Foscari International College, the Venice Foundation and San Servolo Srl.

By combining literature with other arts, the project is meant to reaffirm the role of Venice as a place of cultural production through an artistic residency experience. *Waterlines* invites authors from all over the world to reside on the island of San Servolo and interact with the public and the students of the International College, a Ca' Foscari excellence programme, within the spaces offered by San Servolo, the Venice Foundation, and the University.

Over the course of their residency, the writers collaborate with local artists and professionals to create a new work, thus eventually leaving a sign of their efforts and experience in Venice.

After Billy Kahora, Hanif Kureishi, Nataša Dragnić, Mayank Austen Soofi, Amin Maalouf, Nathalie Handal, Damir Imamović, Igiaba Scego, Dayanita Singh, Michele Gazich, Maaza Mengiste, Josh "Socalled" Dolgin, Ngūgĩ wa Thiong'o, Deepak Unnikrishnan and Albert Ostermaier, on the occasion of *Incroci di civiltà* 2019, Guadalupe Nettel will join *Waterlines* for two special events, to be held on Monday 8 April at 3.30 pm and on Thursday 11 April at 4.00 pm at Fondazione di Venezia.

In the previous editions, writers in residence have worked with various artists and professionals, including Serena Nono, Giorgia Fiorio, Matteo Alemanno, Lucio Schiavon, Michela Lorenzano, Fabio Visentin, Marco Borghi, Domenico Casagrande, Luigi Armiato, Fiora Gaspari, Marco Lamberti, Rino Bianchi, Claudio Rado, Sabina Bakholdina, Alberto Belli, Valentina Talamini, Daniela Iride Murgia, Gholam Najafi and Michele De Vita Conti.

Further information can be found at [waterlinesproject.com](http://waterlinesproject.com) and on the dedicated Facebook page.

Héctor Abad / Chris Abani / Abdilatif Abdalla / Ghada Abdel Aal / Kader Abdolah / André Aciman / Gabriela Adameşteanu / Adonis / Eraldo Affinati / Naomi Alderman / Raja Alem / Meena Alexander / Salwa Al-Neimi / Sergio Álvarez / Mathieu Amalric / Ana Luísa Amaral / Eric Andersen / Antonella Anedda / Li Ang / Theo Angelopoulos / Sascha Arango / Antonia Arslan / Elisabeth Åsbrink / Ariane Ascaride / Tash Aw / Akram Aylisli / Hoda Barakat / Maria Barbal / Gioconda Belli / Ana Blandiana / Yves Bonnefoy / Adrian Bravi / Breyten Breytenbach / Jerry Brotton / Antonia S. Byatt / Gabriele Caia / Roberto Calasso / Massimo Carlotto / Guillermo Carnero / Gianrico Carofiglio / Marco Castelli / Francesco Cataluccio / Patrizia Cavalli / Andrea Cavazzuti / John Cayley / Michael Chabon / Catherine Chanter / Robert Coover / Marlena Corcoran / Roberto Costantini / Gabin Dabiré / Arne Dahl / Luigi Dal Cin / William Dalrymple / António Damásio / Michelle de Kretser / Radka Denemarková / Anita Desai / Kiran Desai / Patrick Deville / Edmund de Waal / Donatella Di Pietrantonio / Tishani Doshi / Jabbour Douaihy / Rita Dove / Amir ElSaffar / Wim Emmerik / Nathan Englander / Per Olov Enquist / Mariana Enriquez / Abilio Estévez / Cristina Ali Farah / Erika Fatland / Ge Fei / Bi Feiyu / David Foenkinos / Marcello Fois / Antonio Franchini / Furukawa Hideo / Rhea Galanaki / Sergej Gandlevskij / Muthoni Garland / Michele Gazich / Gabriella Ghermandi / Amitav Ghosh / Alicia Giménez-Bartlett / Peter Greenaway / Stephen Greenblatt / David Grossman / Robert Guédiguian / Abdulrazak Gurnah / Garth Risk Hallberg / Natalie Handal / Julia Hartwig / Aleksandar Hemon / Stefan Hertmans / Mary Hoffman / James Ivory / Howard Jacobson / Kathleen Jamie / Drago Jančar / Helena Janeczek / Gish Jen / Zhang Jie / Linton Kwesi Johnson / Jennifer Johnston / Antanas A. Jonynas / Billy Kahora / Vladimir Kaminer / Ioanna Karistiani / Etgar Keret / Randal Keynes / Khaled Khalifa / Jonas Hassen Khemiri / Elias Khuri / Pap Kouma / Urszula Koziol / Michael Krüger / Ryszard Krynicki / Hanif Kureishi / Gabriella Kuruvilla / Kim Kwang-Kyu / Dany Laferrière / Jhumpa

Lahiri / Linda Lê / Gad Lerner / Rosa Liksom / Ewa Lipska / Roger Lucey / Amin Maalouf / Alain Mabanckou / Ann-Marie MacDonald / Alberto Manguel / Javier Marías / Lucio Mariani / Petros Markaris / Hisham Matar / Shara McCallum / Ian McEwan / Daniel Mendelsohn / Maaza Mengiste / Giselle Meyer / Boris Mikhailov / Mohammad H. Mohammadi / Mahsa Mohebbi / Malika Mokeddem / Mohamed Moksidi / Andrea Molesini / Mark Mustian / Kiran Nagarkar / V. S. Naipaul / Kirino Natsuo / Okey Ndibe / Liliana Nechita / Ngūgĩ wa Thiong'o / Cees Nooteboom / Amélie Nothomb / Michael Ondaatje / Vladislav Otšovnik / Patrik Ouředník / Emine Sevgi Özdamar / Orhan Pamuk / Carlo Petrini / Anthony Phelps / Caryl Phillips / Lamberto Pignotti / Alessandro Piperno / Ali Podrimja / Giorgio Pressburger / Yu Qun / Doron Rabinovici / Charlotte Rampling / Yasmina Reza / Eugenia Rico / Víctor Rodríguez Núñez / Marco Nereo Rotelli / Tomasz Rózycki / Salman Rushdie / Tatiana Salem Levy / Gastón Salvatore / Yasemin Şamdereli / Alka Saraogi / Yishai Sarid / Tiziano Scarpa / Igiaba Scego / Marc Scliam / Lasana Sekou / Habib Selmi / Steve Sem-Sandberg / Toni Servillo / Vikram Seth / Joann Sfar / Masahiko Shimada / Mikhail Shishkin / Lola Shoneyin / Alawiya Sobh / Dag Solstad / Morten Søndergaard / Vladimir Sorokin / Ersi Sotiropoulos / Wole Soyinka / Linda Spalding / Alexian Santino Spinelli / Alicia Stallings / Jón Kalman Stefánsson / Sergej Stratanovskij / Noémi Szécsi / Paco Ignacio Taibo II / Jüri Talvet / Gonçalo Tavares / Yoko Tawada / Sami Tchak / Tamiko Thiel / Uwe Timm / Olivier Truc / Agata Tuszynska / Dubravka Ugrešić / Ludmila Ulitskaya / Ko Un / Fariba Vafi / Luisa Valenzuela / Thanasis Valtinòs / Hans Van De Waarsenburg / Adriaan van Dis / Tomas Venclova / Juan Villoro / Simona Vinci / Varujan Vosganian / Ornela Vorpsi / Jeffrey Wainwright / Ayelet Waldman / Zhu Wen / Frank Westerman / Zoë Wicomb / Tommy Wieringa / Marcia Williams / Jeanette Winterson / Alexis Wright / Wu Ming 1 / Xu Xing / Abraham B. Yehoshua / A Yi / Hong Ying / Arnold Zable / Adam Zagajewski / Xu Zechen / Raúl Zurita.

## Luoghi

①

### Auditorium Santa Margherita Ca' Foscari

Campo Santa Margherita  
Dorsoduro 3689

Vaporetto linea 1  
Fermata Ca' Rezzonico

Vaporetto linea 2  
Fermata San Tomà  
unive.it

②

### Fondazione Querini Stampalia

Santa Maria Formosa  
Castello 5252

Vaporetto linea  
1, 2, 5.1, 5.2  
Fermata San Zaccaria  
querinistampalia.it

③

### T Fondaco dei Tedeschi — DFS

Calle del Fontego  
dei Tedeschi  
Ponte di Rialto

Vaporetto linea 1, 2  
Fermata Rialto  
o Sant'Angelo  
dfs.com

④

### Teatrino di Palazzo Grassi

Campo San Samuele  
San Marco 3260

Vaporetto linea 2  
Fermata San Samuele  
Vaporetto linea 1  
Fermata Sant' Angelo  
palazzograssi.it

⑤

### Teatro Carlo Goldoni

San Marco 4650/b  
Vaporetto linea 1, 2,  
Fermata Rialto

⑥

### Palazzo Trevisan degli Ulivi

Campo Sant'Agnese  
Dorsoduro 810

Vaporetto linea  
5.1, 5.2, 6, 2  
Fermata Zattere

Vaporetto linea 1, 2  
Fermata Accademia  
palazzotrevisan.  
wordpress.com

⑦

### Carcere femminile della Giudecca

Fondamenta delle  
Convertite, 712  
Isola della Giudecca

Vaporetto linea 2  
Fermata Palanca  
associazioneclouser.org

⑧

### Ocean Space Chiesa di San Lorenzo

Castello 5069

Vaporetto linea  
1, 2, 4.1, 4.2, 5.1, 5.2, 7  
Fermata San Zaccaria  
ocean-space.org



## Info

### Ingresso

**Tutti gli appuntamenti sono a ingresso libero con prenotazione obbligatoria online su [incrocicivilta.org](http://incrocicivilta.org) tranne:**

l'incontro *IAS – Interrogatorio Alla Scrittura* con Melania G. Mazzucco al Carcere femminile della Giudecca. Per questo incontro le prenotazioni sono state aperte in via eccezionale da sabato 2 marzo su stessa richiesta del Carcere femminile, per adempiere ai requisiti di sicurezza da esso imposti e sono ora chiuse per raggiungimento quota dei 50 posti disponibili.

### Traduzione

Per ciascun appuntamento in programma in lingua è disponibile un servizio di traduzione che consentirà di seguire gli appuntamenti in italiano.

### Translation

Translation into Italian will be available for all events in other languages.

### Admission

**All events are free; online booking at [incrocicivilta.org](http://incrocicivilta.org) required, with the following exceptions:**

*IAS – Interrogatorio Alla Scrittura* with Melania G. Mazzucco at Carcere femminile della Giudecca: for this event bookings were opened on Saturday, 2 March upon request of the Carcere femminile, in order to abide by its security regulations and are now closed as the allotted quota of 50 available seats has been met.

### Libri

Sarà possibile acquistare i libri degli scrittori ospiti presso il gazebo allestito in Campo Santa Margherita, reso possibile grazie al sostegno di Il Volta Pagina, e presso le singole sedi della manifestazione. Inoltre, presso le librerie partner Cafoscarina, Libreria MarcoPolo, Libreria Studium e Punto Einaudi Venezia.

### Books

The books of the Festival writers will be available for purchase at the stand in Campo Santa Margherita — sponsored by Il Volta Pagina — at the Festival venues, and at the partner bookshops Cafoscarina, Libreria MarcoPolo, Libreria Studium and Punto Einaudi Venezia.

### Contatti

Segreteria organizzativa  
Fondazione Università  
Ca' Foscari Venezia  
041 234 6959  
[info@incrocicivilta.org](mailto:info@incrocicivilta.org)

 [incrocicivilta](https://www.facebook.com/incrocicivilta)  
 [@incrocicivilta](https://twitter.com/incrocicivilta)  
 [@incrocicivilta](https://www.instagram.com/incrocicivilta)  
#incrocil9

[incrocicivilta.org](http://incrocicivilta.org)

Promosso da



Partner



Con il sostegno di



In collaborazione con



Librerie partner



Organizzazione



## Incroci di civiltà 2019

### Promotori

Università Ca' Foscari Venezia  
Michele Bugliesi  
Magnifico Rettore

Comune di Venezia  
Luigi Brugnaro  
Sindaco del Comune di Venezia

Comune di Venezia  
Paola Mar  
Assessore al Turismo

Fondazione di Venezia  
Giovanni Dell'Olivio  
Direttore

### Direzione

Pia Masiero  
Direttrice *Incroci di civiltà*  
Università Ca' Foscari Venezia

Flavio Gregori  
Prorettore alle Attività  
e Rapporti culturali di Ateneo  
Università Ca' Foscari Venezia

Shaul Bassi  
Università Ca' Foscari Venezia

### Comitato scientifico

Massimiliano Bampi  
Silvia Burini  
Michela Calderaro  
Margherita Cannavacciuolo  
Massimo Ciaravolo  
Gregory Dowling  
Alessandro Farsetti  
Marco Fazzini  
Roberta Gado  
Cristina Gerosa  
Rosella Mamoli Zorzi  
Daniela Meneghini  
Nicoletta Pesaro  
Elide Pittarello  
Anna Puccio  
Daniela Rizzi  
Adrián J. Sáez  
Igiaba Scego  
Francesca Varotto

### Sostenitori

Attilio Andreini  
Giuseppe Balzano  
Emanuela Bassetti  
Gabriella Belli  
Martin Bethenod  
Francesca Bortolotto Possati  
Agar Brugiavini  
Arianna Cattarin  
Marco Ceresa  
Marino Cortese  
Maria Del Valle Ojeda Calvo  
Luca De Michelis  
Patrizia Moro  
Mariacristina Gribaudo  
Marigusta Lazzari  
Simonetta Romagnolo

### Amici di Incroci di civiltà

Enrico Bettiol e Emanuela Putoto  
Bettiol Srl  
Keyline – Bianchi 1770  
Andrea Chiari Gaggia e Nancy Sladek  
Antonio Dussin  
Anna Pensante  
Marco Pensante  
Patrizia Spinetta  
Spinetta & Partners Srl

### Direzione organizzativa

Tommaso Santini  
Fondazione Università Ca' Foscari Venezia  
Consuelo Puricelli  
Fondazione Università Ca' Foscari Venezia  
Veronica Gusso  
Ufficio Promozione Culturale  
Area Comunicazione e Promozione Istituzionale e Culturale  
Università Ca' Foscari Venezia

### Coordinamento organizzativo

Chiara Lunardelli  
Fondazione Università Ca' Foscari Venezia

### Assistente al coordinamento organizzativo

Elena Rifornati

### Organizzazione

Stefania Amerighi, Martina Collauto, Martina Sguazzin  
Fondazione Università Ca' Foscari Venezia  
Elisa Bizzoli, Renato Dalla Venezia, Caterina Doria  
Ufficio Promozione Culturale  
Area Comunicazione e Promozione Istituzionale e Culturale  
Università Ca' Foscari Venezia

### Traduzioni

Simona Adinolfi

### Coordinamento volontari

Esther Fantuzzi

### Sito Web

Progettazione e sviluppo  
ASIT, Università Ca' Foscari Venezia

### Social media

Morena Faverin

### Comunicazione e ufficio stampa

Ufficio Comunicazione e Promozione di Ateneo  
Area Comunicazione e Promozione Istituzionale e Culturale

Università Ca' Foscari Venezia  
T 041 2348368  
comunica@unive.it

Studio Systema  
Adriana Vianello, Andrea De Marchi  
T 041 5201959  
systema@studiosystema.it

### Progetto grafico

DMB Associati

### Stampa

Grafiche Veneziane

### Fotografo ufficiale del festival

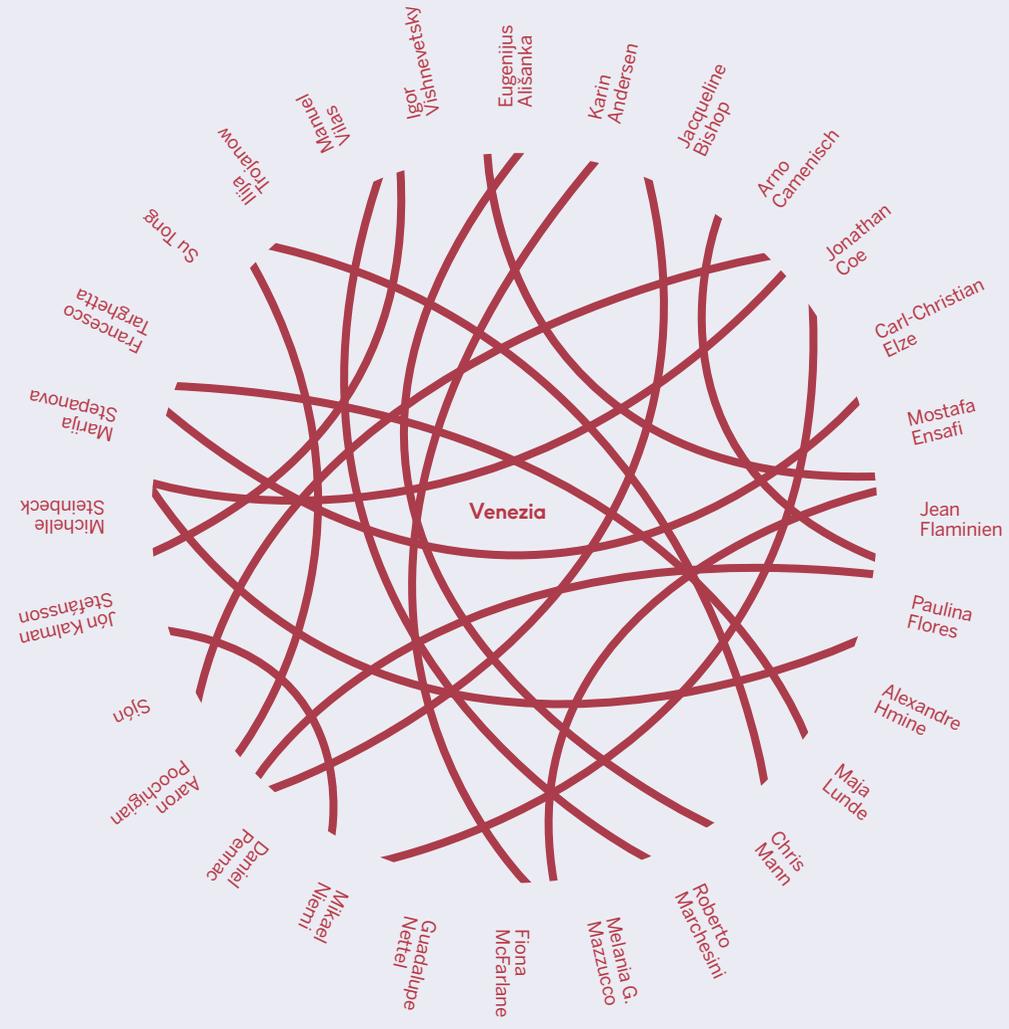
Venice Documentation Project

### Credits fotografici

Ričardas Šileika© per Eugenijus Ališanka, Alessandro Rivola© per Karin Andersen, Janosch Abel© per Arno Camenisch, Hannah Beck© per Carl-Christian Elze, Diego Urbina Portra© per Paulina Flores, Maurice Haas© per Alexandre Hmine, Oda Berby© per Maja Lunde, Giulia Ottogalli© per Roberto Marchesini, Christina Molnar© Melania Mazzucco, Andy Barker© per Fiona McFarlane, Peter Knutsson© per Mikael Niemi, Adolfo Frediani© Daniel Pennac, Sumner Hatch© per Aaron Poochigian, Jóhann Páll Valdimarsson© per Sjon, Einar Falur Ingólfsson© per Jón Kalman Stefánsson, Dirk Skiba© per Michelle Steinbeck, Andrey Natotsinsky© per Marija Stepanova, Thomas Dorn© per Ilija Trojanow, Lisbeth Salas© per Manuel Vilas.

### Si ringraziano per la preziosa collaborazione

Federico Acerboni, Mattia Agnetti, Anna Adriani, Ana Albom, Claudio Ambrosini, Severino Antonelli, Andrea Avezzù, Paola Avigdor, Chiara Ballarin, Jing Bartz, Chiara Bellemo, Yari Bernasconi, Paolo Bertini, Angela Bianco, Tiziano Bolpin, Luca Boltone, Davide Buccheri, Massimo Cappellari, Massimo Carlin, Imma Caputo, Paolo Carnevale, Giulia Carpinelli, Cristina Celegon, Stefano Chinellato, Alessandro Cinquegrani, Francesca Colasante, Giancarlo Corò, GP Cremonini, Sara Culeddu, Ermelinda Damiano, Antonella D'Antoni, Jacopo De Michelis, Chiara De Stefani, Daniela Donadon, Pietro Del Soldà, Pietro U. Dini, Sofia Fabris, Giulia Falcomer, Chiara Farnea Croff, Fabio Ferlin, Chiara Ferrero, Andreina Forieri, Cristina Fossaluzza, Jacqueline Gallo, Nicolò Groja, Giovanni Goffredo, Sonja Haroutyunian, David Hrankovic, Fulvio Landillo, Giacomo Longhi, Elisa Martini, Chiara Marusso, Sara Mattiazzi, Altin Melica, Annagiorgia Migliorini, Giorgia Mimmo, Luca Molà, Claudio Moretti, Silvia Negretti, Maria Vittoria Nicolis, Paolo Maria Nosedà, Boris Ondrejčka, Alice Ongaro Sartori, Anna Oppes, Serafina Ormas, Marco Parussolo, Alessandra Pellin, Carla Polzot, Alessandro Possati, Manuela Preto Martini, Laura Principi, Mattia Ravasi, Susanna Regazzoni, Giulia Ribauto, Isabella Rizzato, Rina Rizzo, Giancarlo Ronci, Veronica Ronchi, Luisa Ruvoletto, Guido Samarani, Marta Savaris, Claudia Scandura, Petra Schaefer, Vincent Schneegans, Massimo Scrignòli, Ambretta Senes, Emilia Siffredi Duranti, Adriana Stradella, Tommaso Tabet, Silvia Tiburzi, Chiara Tiveron, Carla Toffolo, Federico Tozzi, Delphine Trouillard, Anna Turcato, Daniele Vecchiato, Susy Vedovato, Diana Volontè, Claudia Zanchi, Jacqueline Wolf.





Università  
Ca' Foscari  
Venezia



FONDAZIONE DI  
VENEZIA



Città metropolitana  
di Venezia



CITTÀ DI  
VENEZIA  
**LE  
CITTÀ  
IN  
FESTA**